



COUNTER SHOWCASE
VITRINE DE PRESENTATION
SCHAUVITRINE
TOONBANKVITRINE
VITRINA PARA MOSTRADOR
VETRINA ESPOSITIVA DA BANCO

INSTRUCTION MANUAL

(original instructions)

NOTICE D'UTILISATION

(instructions traduites)

BEDIENUNGSANLEITUNG

(Übersetzung)

GEBRUIKSAANWIJZING

(vertaalde instructies)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

(instrucciones traducidas)

MANUALE D'ISTRUZIONI

(traduzione)

HNC-120BE-L/R-BLH
HNC-150BE-L/R-BLH
HNC-180BE-L/R-BLH
HNC-210BE-L/R-BLH
HNC-120BE-L/R-BH
HNC-150BE-L/R-BH
HNC-180BE-L/R-BH
HNC-210BE-L/R-BH

HOSHIZAKI CORPORATION

3-16 Minamiyakata, Sakae-cho, Toyoake, Aichi 470-1194 Japan

L1S051221 (051421)

ENGLISH	IMPORTANT SAFETY INFORMATION	1
	I. GENERAL INFORMATION	3
	1. CONSTRUCTION	3
	2. ACCESSORIES	3
	II. INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS	4
	1. CHECKS BEFORE INSTALLATION	4
	2. LOCATION	4
	3. SET UP	5
	4. ELECTRICAL CONNECTIONS	5
	5. DRAIN CONNECTIONS	5
	6. FINAL CHECK LIST	6
	7. START UP	6
	III. MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS	7
	1. INTERIOR/EXTERIOR	7
	2. GLASS	7
	3. DRAIN PIPE CLEANING	7
	4. AIR FILTER	8
	5. CONDENSER	8
	6. CHECKING CIRCUIT BREAKER	8
	IV. WARRANTY	8
	V. DISPOSAL	9
	SPECIFICATIONS	9
FRANCAIS	INFORMATIONS IMPORTANTES RELATIVES A LA SECURITE	11
	I. INFORMATIONS GENERALES	13
	1. ASSEMBLAGE	13
	2. ACCESSOIRES	13
	II. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION	14
	1. VERIFICATIONS AVANT L'INSTALLATION	14
	2. EMBLACEMENT	14
	3. INSTALLATION	15
	4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES	15
	5. RACCORDEMENTS DES DRAINS	15
	6. LISTE DE VERIFICATION FINALE	16
	7. DEMARRAGE	16
	III. INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE ET DE NETTOYAGE	17
	1. INTERIEUR/EXTERIEUR	17
	2. VERRE	17
	3. NETTOYAGE DU DRAIN	17
	4. FILTRE A AIR	18
	5. CONDENSEUR	18
	6. VERIFICATION DU DISJONCTEUR	18
	IV. GARANTIE	18
	V. MISE AU REBUT	19
	SPECIFICATIONS	19
DEUTSCH	WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE	21
	I. ALLGEMEINE INFORMATIONEN	23
	1. AUFBAU	23
	2. ZUBEHÖR	23
	II. INSTALLATIONS- UND BETRIEBSANWEISUNGEN	24
	1. VOR DER INSTALLATION PRÜFEN	24
	2. AUFSTELLUNGORT	24
	3. AUFBAU	25
	4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE	25
	5. WASSERABLAUFANSCHLÜSSE	25
	6. ENDKONTROLLE	26
	7. EINSCHALTEN	26
	III. WARTUNGS- UND REINIGUNGSANWEISUNGEN	27
	1. INNENRAUM/AUSSENSEITE	27
	2. GLAS	28
	3. REINIGUNG DES ABLAUFROHRS	28
	4. LUFTFILTER	28
	5. VERFLÜSSIGER	28
	6. PRÜFUNG DES LEISTUNGSSCHUTZSCHALTERS	29
	IV. GARANTIE	29
	V. ENTSORGUNG	29
	TECHNISCHE DATEN	30

NEDERLANDS	BELANGRIJKE VEILIGHEIDSGEGEVENS	31
	I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES	33
	1. CONSTRUCTIE	33
	2. ACCESSOIRES	33
	II. INSTALLATIE EN BEDIENINGSINSTRUCTIES	34
	1. CONTROLES VOOR INSTALLATIE	34
	2. LOCATIE	34
	3. INSTALLATIE	35
	4. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN	35
	5. AFVOERAANSLUITINGEN	35
	6. EINDCONTROLE	36
	7. OPSTARTEN	36
	III. ONDERHOUD EN REINIGINGSINSTRUCTIES	37
	1. BINNENKANT/BUITENKANT	37
	2. GLASWERK	37
	3. REINIGING VAN DE AFVOERPIJP	37
	4. LUCHTFILTER	38
	5. CONDENSOR	38
	6. STROOMONDERBREKER CONTROLEREN	38
	IV. GARANTIE	38
	V. AFVOEREN	39
	SPECIFICATIES	39
ESPAÑOL	INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD	41
	I. INFORMACIÓN GENERAL	43
	1. ESTRUCTURA	43
	2. ACCESORIOS	43
	II. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO	44
	1. COMPROBACIONES PREVIAS A LA INSTALACIÓN	44
	2. UBICACIÓN	44
	3. MONTAJE	45
	4. CONEXIONES ELÉCTRICAS	45
	5. CONEXIONES DE DRENAJE	45
	6. LISTA DE COMPROBACIONES FINALES	46
	7. PUESTA EN MARCHA	46
	III. INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	47
	1. INTERIOR/EXTERIOR	47
	2. CRISTAL	48
	3. LIMPIEZA DEL TUBO DE DRENAJE	48
	4. FILTRO DE AIRE	48
	5. CONDENSADOR	48
	6. COMPROBACIÓN DEL INTERRUPTOR	48
	IV. GARANTÍA	49
	V. ELIMINACIÓN	49
	ESPECIFICACIONES	50
ITALIANO	IMPORTANTI INFORMAZIONI DI SICUREZZA	52
	I. INFORMAZIONI GENERALI	54
	1. COSTRUZIONE	54
	2. ACCESSORI	54
	II. ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO	55
	1. CONTROLLI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE	55
	2. POSIZIONAMENTO	55
	3. SISTEMAZIONE	56
	4. COLLEGAMENTI ELETTRICI	56
	5. COLLEGAMENTI DI SCARICO	56
	6. ELENCO CONTROLLO FINALE	57
	7. AVVIO	57
	III. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA	58
	1. INTERNO/ESTERNO	58
	2. VETRO	58
	3. PULIZIA DEL TUBO DI SCARICO	59
	4. FILTRO DELL'ARIA	59
	5. CONDENSATORE	59
	6. VERIFICA DELL'INTERRUTTORE AUTOMATICO	59
	IV. GARANZIA	60
	V. SMALTIMENTO	60
	SPECIFICHE	61

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

Throughout this manual, notices appear to bring your attention to situations which could result in death, serious injury, or damage to the unit.

▲WARNING	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
▲CAUTION	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
NOTICE	Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in damage to the unit.
▲HYGIENE	Indicates important precautions for hygiene and food safety.
IMPORTANT	Indicates important information about the use and care of the unit.

This counter showcase uses HFC-free refrigerant (isobutane) and HFC-free foam insulation that are non-ozone-depleting and environmentally sustainable materials having very low global warming potential.

▲WARNING	
This counter showcase contains flammable refrigerant in its cooling unit; installation, handling, servicing and disposal must therefore only be carried out by authorized technicians.	
The refrigerant contained in this counter showcase is flammable and sealed in the refrigeration system. Although the refrigerant does not leak out under normal usage, take utmost care when handling this counter showcase so as not to cause any damages to the system.	
In the case of accidental damage to the refrigeration system causing refrigerant leak:	
<ul style="list-style-type: none"> * Do not create a source of ignition in the area. * Do not operate electrical switches or plugs in the area. * Do not use naked flame. * Immediately ventilate the area by opening doors and/or windows. * Call service engineer. 	

IMPORTANT	
This booklet is an integral and essential part of the product and should be kept and preserved by the user.	
Please read carefully the guidelines and warnings contained herein as they are intended to provide the installer/user with essential information for the proper installation and the continued safe use and maintenance of the product.	
Please preserve this booklet for any further consultation that may be necessary.	

ENGLISH

⚠WARNING

This is a counter showcase, and should be destined only to be used for the purpose for which it has been expressly designed.

Any other use should be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer will not be held liable or responsible for any damage caused by improper, incorrect and unreasonable use.

The installation, and relocation if necessary, must be carried out by qualified personnel, in accordance with current regulations, according to the manufacturer's instructions.

Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

Do not damage the refrigerating circuit.

The use of any electrical appliance involves the observance of some fundamental rules. In particular:

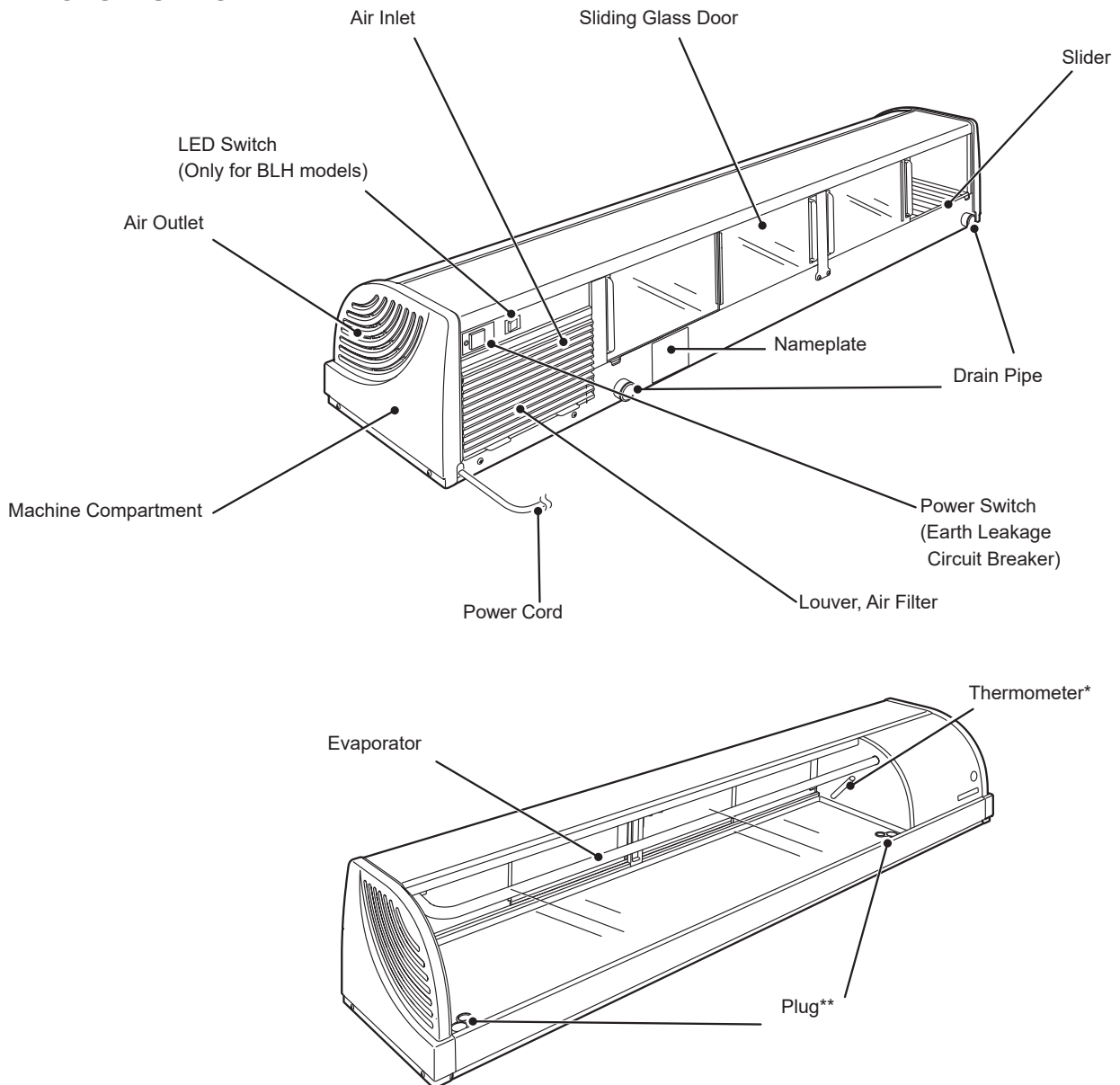
- * Instances of high humidity and moisture increase the risk of electrical short circuits and potential electrical shocks. If in doubt, disconnect the showcase.
- * Do not damage the power cord or pull it in order to disconnect the showcase from the electrical supply network.
- * If the supply cord and the plug should need to be replaced, it should only be done by a qualified service engineer in order to avoid a hazard.
- * Do not touch the electrical parts or operate the switches with damp hands.
- * This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, it can however be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge providing they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- * Children shall not play with the appliance.
- * Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- * Do not attempt to modify the showcase. Only qualified personnel may disassemble or repair the appliance.
- * Do not store any volatile or flammable substances such as benzine, ether, adhesives and LPG, or any explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in the unit.



The meaning of this ISO 7010 W021 symbol is:
Warning: Risk of fire

I. GENERAL INFORMATION

1. CONSTRUCTION



Note:

* The thermometer shows the maximum interior temperature.

** Always attach the plug(s) to the drain holes located in the showcase.

2. ACCESSORIES

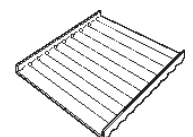
	HNC-120BE	HNC-150BE	HNC-180BE	HNC-210BE
Hose	1	1	1	1
Joint	1	2	2	2
Food Mount A (Large)	2	3	4	5
Food Mount B (Small)	1	1	1	1



Hose



Joint



Food Mount

ENGLISH

II. INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS

1. CHECKS BEFORE INSTALLATION

* Visually inspect the exterior of the shipping container, and any severe damage noted should be reported to the carrier.

NOTICE
Remove shipping carton, evaporator spacer, tape(s) and packing. If packing material is left in the showcase, it will not work properly.

IMPORTANT
Remove shipping tape holding the door.

* Remove the package containing accessories.

* See the nameplate on the rear of the showcase, and check that your voltage supplied corresponds with the voltage specified on the nameplate.

2. LOCATION

⚠ WARNING
This showcase is not intended for outdoor use.

IMPORTANT
Normal operating ambient temperature should be within 10°C to 30°C. Operation of the showcase, for extended periods, outside of these normal temperature range may affect cooling performance.

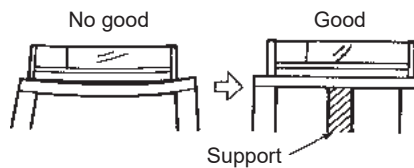
For best operating results:

* The showcase should not be located next to ovens, grills or other high heat producing equipment.

* The location should provide a firm foundation for the equipment across its entire bottom surface. Any unevenness or the insertion of packing resulting in only partial contact could result in the case becoming damaged or deformed causing a failure. The showcase should always be level from side to side and back to front.



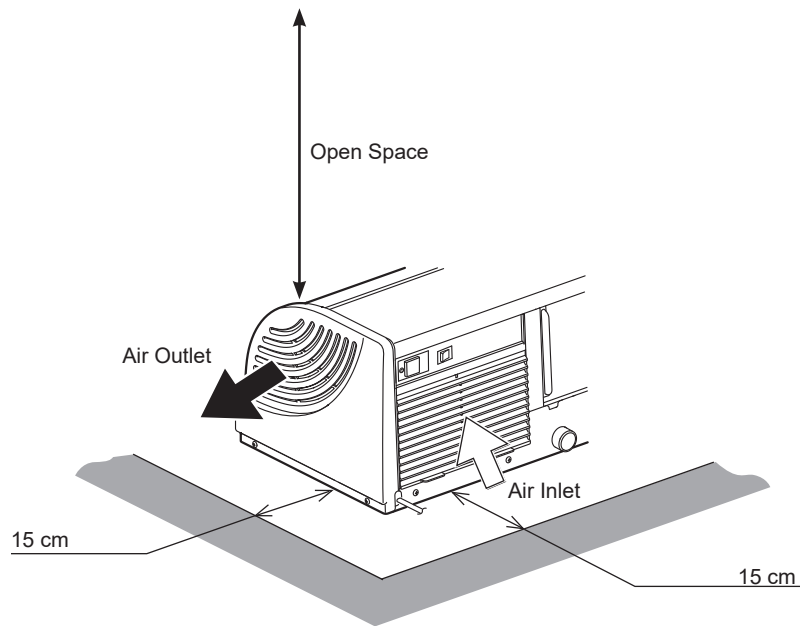
If the foundation is not firm enough, it may warp and cause some space between its center and the showcase bottom. In this case, provide a support to keep the foundation level.



* Avoid a site where dripping is not allowed.

* Do not expose the showcase to direct sunlight or higher temperatures to prevent damage to the plastic housing.

* Allow at least 15 cm clearance between the condenser air inlet/outlet and the wall or other equipment for proper air circulation. The rear of the showcase should have enough space for smooth operation of the power switch and for easy access to the louver and air filter. Open space is required at the top of the showcase.



3. SET UP

⚠ CAUTION

Carry the showcase by holding its bottom.

When handling the carton or the unpacked unit, work in pairs to prevent injury.

Do not tilt the unit more than 45°.

Do not remove the tape(s) fixing the sliding glass doors until the showcase is installed.

NOTICE

Remove all the accessories inside before moving the unit.

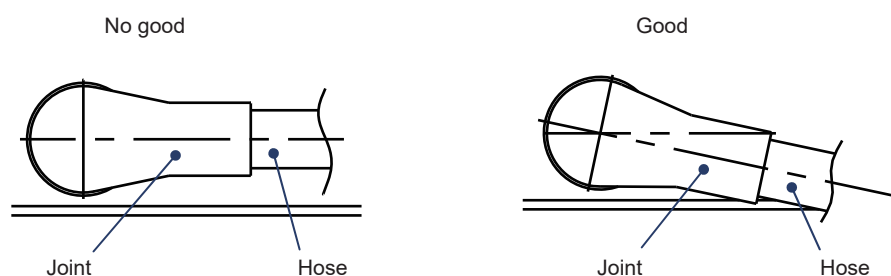
- 1) Unpack the showcase, and remove all shipping carton, evaporator spacer, tapes and packing BEFORE operating the unit. Be careful not to damage the exterior panels when handling the showcase.
- 2) Position the showcase in a selected site. Clean the interior with soap and water and rinse thoroughly.
- 3) Level the showcase in both the left-to-right and the front-to-rear directions.
- 4) The perimeter where the machine touches the counter should be sealed with silicone.

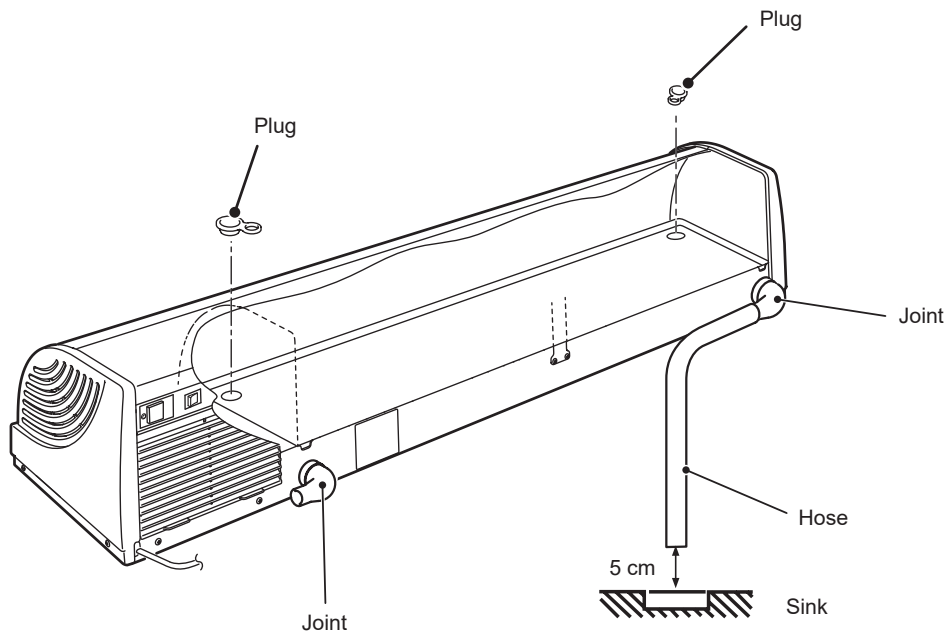
4. ELECTRICAL CONNECTIONS

This showcase must be plugged into the separated power receptacle which has enough capacity. The maximum allowable voltage variation should not exceed ± 6 percent of the nameplate rating. See the nameplate.

5. DRAIN CONNECTIONS

- * The hose may be connected to either right or left joint, whichever is convenient.
- * The joint must be tilted as shown below to turn the hose connection downward.
- * Keep more than 5 cm air gap between the vertical drain pipe end and the sink.

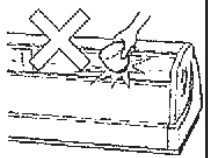




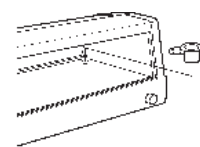
6. FINAL CHECK LIST

- 1) Is the showcase level?
- 2) Is the showcase in a site where the ambient temperature is within 10°C to 30°C all year around?
- 3) Have all shipping carton, evaporator spacer, tape(s) and packing been removed from the showcase?
- 4) Have all electrical and piping connections been made?
- 5) Has the power supply voltage been tested or checked against the nameplate rating?
- 6) Has the user been given the instruction manual and instructed on how to operate the showcase and the importance of periodic maintenance recommended?
- 7) Has the user been given the name and telephone number of the authorized service agency?

7. START UP

⚠WARNING	
Be careful not to let water into the machine compartment and over the exterior. This might cause an electric shock hazard.	
To prevent damage to the glass parts, do not place or hit any tableware, bottles or edged tools directly on the glass surfaces. Even a tiny flaw may grow into a crack (a few days) later.	
⚠HYGIENE	
Be sure to prechill the showcase before putting foods in. Store only pre-refrigerated items in the showcase. It takes longer for foods to cool in the showcase than in a refrigerator. After service hours, move foods into a refrigerator.	
Only open the doors when necessary and do not leave them open as the interior temperature may rise, resulting in food deterioration.	
Before unplugging the showcase for defrosting, first remove the items inside to protect them from drops of defrost water.	
The maximum safe height for displaying food products is 9 cm above the interior bottom. Food products should not be placed above this height as they may not remain cold enough to avoid spoilage.	
If the showcase is turned off, wait for at least 3 minutes before restarting the showcase. Otherwise the thermal motor protector may operate and allow defrost water to drip onto the items inside. The thermal motor protector will reset automatically in 90 minutes.	

To avoid entrance of vermin during operation, the drain outlet(s), on the right and left under the food mounts must always have the drain plug(s) fitted.

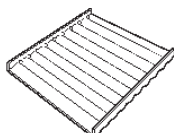


IMPORTANT

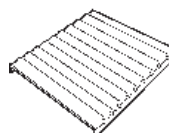
It is normal to find condensation on the showcase in humid or rainy weather. Simply wipe it off with a soft cloth from time to time.

Control the food temperature by placing the food mounts as follows:

Normal condition



When food freezes



- 1) Clean inside the showcase.
 - 2) Plug in the showcase, and turn on the circuit breaker.
- * When not in use, dry the showcase thoroughly and store it in a dry place.

III. MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS

⚠ WARNING

Before carrying out any cleaning or maintenance operations, unplug the showcase.

NOTICE

Do not disassemble the showcase further than illustrated in "I. 1. CONSTRUCTION".

Do not touch or wet the machine compartment parts. This could result in failure or breakdown.

To prevent possible damage, do not clean the plastic parts with water above 40°C or in a dishwasher.

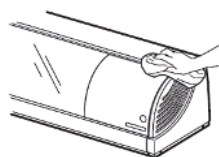
1. INTERIOR/EXTERIOR

- * Clean the interior and food mounts every day for sanitary use.
- * Clean off the exterior with a soft cloth soaked in warm water containing a neutral cleaner and wrung dry. Do not use a water jet to clean the exterior.
- * Use only a neutral cleaner. Other chemical agents might cause damage to the interior and exterior surfaces.

Note: To prevent damage to the part surfaces and the coating on the evaporator, do not use a scourer on the interior/ exterior surfaces.

2. GLASS

- * Clean periodically to keep the glass film effective.
- * Clean with a soft wet cloth. Do not wipe with a dry cloth.
- * Do not use a brush or abrasive cleaner.



3. DRAIN PIPE CLEANING

- 1) Either mix 1 liter of water with 3.7 ml of 5.25% sodium hypochlorite solution in a suitable container, or the recommended Hoshizaki sanitizer as directed.
- 2) Disconnect the hose from the joint(s).

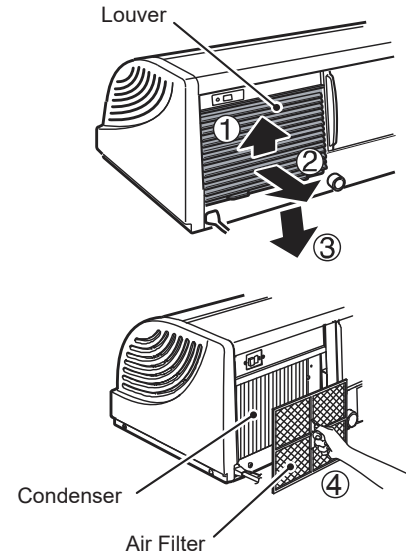
ENGLISH

- 3) Turn up the end of the joint(s).
- 4) Slowly pour the sanitizing solution into the drain water circuit from the joint(s).
- 5) Wait for 5 minutes, and turn down the end of the joint(s) to drain the solution.
- 6) Leave the drain water circuit to dry out.

4. AIR FILTER

A plastic mesh air filter removes dirt or dust from the air, and keeps the condenser from getting clogged. If the filter gets clogged, the showcase's performance will be reduced. Check the filter at least twice a month. When clogged, use warm water and a neutral cleaner to wash the filter.

- 1) Hold the tabs located at the bottom of the louver, and lift them up to release the louver from the body.
- 2) Pull the louver toward you.
- 3) Pull out the louver downward.
- 4) Grasp the frame of the air filter, and pull it toward you.
- 5) Clean the air filter.
- 6) Refit the air filter and louver in the reverse order of the removal procedure.



5. CONDENSER

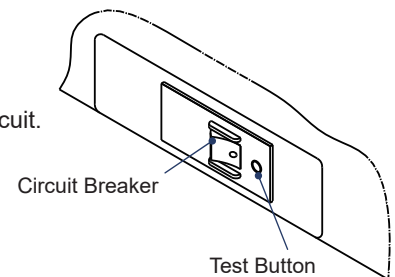
⚠ CAUTION

To prevent possible injury, do not touch the condenser fins with hands. Use a brush or vacuum cleaner to clean the condenser.

Check the condenser once a year, and clean if required by using a brush or vacuum cleaner. More frequent cleaning may be required depending on the location of the showcase.

6. CHECKING CIRCUIT BREAKER

Push the test button at least once a month to simulate an earth leakage on the load circuit.



IV. WARRANTY

Hoshizaki warrants to the original owner/user that all Hoshizaki branded products shall be free of defects in material and/or workmanship for the duration of the "warranty period". The warranty shall be effective for one year from the date of installation. Hoshizaki's liability under the terms of the warranty are limited and shall exclude routine servicing, cleaning, essential maintenance and/or repairs occasioned by misuse and installations not in accordance with Hoshizaki guidelines.

Warranty repairs should be completed by an approved Hoshizaki dealer or service agency using genuine Hoshizaki components.

To obtain full details of your warranty and approved service agency, please contact your dealer/supplier, or the nearest Hoshizaki Service office:

Europe, Middle East, Africa

Hoshizaki UK - UK, Ireland
 TEL: +44 845 456 0585
 FAX: +44 132 283 8331
 uksales@hoshizaki.uk

Hoshizaki Middle East - Middle East
 TEL: +971 48 876 612
 FAX: +971 48 876 613
 sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Deutschland - Germany, Switzerland, Austria,
 Poland, Czech Republic, Slovakia
 TEL: +49 5121 697370
 FAX: +49 5121 6973719
 vertrieb@hoshizaki.de

Hoshizaki Benelux - Netherlands, Belgium, Luxembourg
 TEL: +31 85 018 83 70
 info@hoshizaki.nl

Hoshizaki France - France
 TEL: +33 1 48 63 93 80
 FAX: +33 1 48 63 93 88
 info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Italia - Italy
 TEL: +39 344 0616467
 TEL: +39 348 3022156
 info@hoshizaki.it

Hoshizaki Iberia - Spain, Portugal
 TEL: +34 93 478 09 52
 FAX: +34 93 478 08 00
 info@hoshizaki.es

HHoshizaki Europe B.V. - all other countries within Europe
 and Africa
 TEL: +31 20 6918499
 FAX: +31 20 6918768
 sales@hoshizaki.nl

V. DISPOSAL

Comply with local regulations regarding disposal of this appliance and its refrigerant gas. Before you scrap the appliance, take off the door to prevent children trapped.

Correct disposal of this product:

This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.



SPECIFICATIONS

Model	HNC-120BE-L/R-BLH	HNC-120BE-L/R-BH
Power Supply	1 Phase 220-240V 50Hz 0.39kVA (1.63A)	1 Phase 220-240V 50Hz 0.39kVA (1.63A)
Electric Consumption	140 W	140 W
Pull Down Time (10°C) *	Approx. 30 min.	Approx. 30 min.
Saturation Temp *	Approx. 5°C	Approx. 5°C
Effective Capacity	42 L	42 L
Dimensions	1200mm(W) x 345mm(D) x 270mm(H)	1200mm(W) x 345mm(D) x 270mm(H)
Refrigerant	R600a	R600a
Weight	32kg (Gross: 44kg)	32kg (Gross: 44kg)
Ambient Temp	10 - 30°C	10 - 30°C
Voltage Range	Rated Voltage ± 6%	Rated Voltage ± 6%
A-weighted Sound Pressure Level	Below 70 dB	Below 70 dB

ENGLISH

Model	HNC-150BE-L/R-BLH	HNC-150BE-L/R-BH
Power Supply	1 Phase 220-240V 50Hz 0.39kVA (1.63A)	1 Phase 220-240V 50Hz 0.39kVA (1.63A)
Electric Consumption	145 W	145 W
Pull Down Time (10°C) *	Approx. 30 min.	Approx. 30 min.
Saturation Temp *	Approx. 5°C	Approx. 5°C
Effective Capacity	57 L	57 L
Dimensions	1500mm(W) x 345mm(D) x 270mm(H)	1500mm(W) x 345mm(D) x 270mm(H)
Refrigerant	R600a	R600a
Weight	37kg (Gross: 52kg)	37kg (Gross: 52kg)
Ambient Temp	10 - 30°C	10 - 30°C
Voltage Range	Rated Voltage \pm 6%	Rated Voltage \pm 6%
A-weighted Sound Pressure Level	Below 70 dB	Below 70 dB

Model	HNC-180BE-L/R-BLH	HNC-180BE-L/R-BH
Power Supply	1 Phase 220-240V 50Hz 0.39kVA (1.63A)	1 Phase 220-240V 50Hz 0.39kVA (1.63A)
Electric Consumption	150 W	150 W
Pull Down Time (10°C) *	Approx. 30 min.	Approx. 30 min.
Saturation Temp *	Approx. 5°C	Approx. 5°C
Effective Capacity	72 L	72 L
Dimensions	1800mm(W) x 345mm(D) x 270mm(H)	1800mm(W) x 345mm(D) x 270mm(H)
Refrigerant	R600a	R600a
Weight	42kg (Gross: 60kg)	42kg (Gross: 60kg)
Ambient Temp	10 - 30°C	10 - 30°C
Voltage Range	Rated Voltage \pm 6%	Rated Voltage \pm 6%
A-weighted Sound Pressure Level	Below 70 dB	Below 70 dB

Model	HNC-210BE-L/R-BLH	HNC-210BE-L/R-BH
Power Supply	1 Phase 220-240V 50Hz 0.39kVA (1.63A)	1 Phase 220-240V 50Hz 0.39kVA (1.63A)
Electric Consumption	155 W	155 W
Pull Down Time (10°C) *	Approx. 30 min.	Approx. 30 min.
Saturation Temp *	Approx. 5°C	Approx. 5°C
Effective Capacity	87 L	87 L
Dimensions	2100mm(W) x 345mm(D) x 270mm(H)	2100mm(W) x 345mm(D) x 270mm(H)
Refrigerant	R600a	R600a
Weight	47kg (Gross: 68kg)	47kg (Gross: 68kg)
Ambient Temp	10 - 30°C	10 - 30°C
Voltage Range	Rated Voltage \pm 6%	Rated Voltage \pm 6%
A-weighted Sound Pressure Level	Below 70 dB	Below 70 dB

* Measured 20 mm above the food mount (normal position) located at the interior bottom center

INFORMATIONS IMPORTANTES RELATIVES A LA SECURITE

Tout au long de ce manuel, des avis attirent votre attention sur des situations pouvant entraîner la mort, des blessures graves ou des dommages au niveau de l'appareil.

▲AVERTISSEMENT	Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.
▲ATTENTION	Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures mineures ou modérées.
AVIS	Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait endommager l'appareil.
▲HYGIÈNE	Indique des précautions importantes pour l'hygiène et la sécurité alimentaire.
IMPORTANT	Indique des informations importantes sur l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Cette vitrine de comptoir utilise un réfrigérant sans HFC (isobutane) et une mousse isolante sans HFC. Ces matériaux n'appauvrissent pas la couche d'ozone, sont respectueux de l'environnement et ne peuvent éventuellement contribuer que très faiblement au réchauffement planétaire.

▲AVERTISSEMENT
Cette vitrine de comptoir contient du réfrigérant inflammable dans son unité de refroidissement : l'installation, la manipulation, l'entretien et la mise au rebut doivent donc être effectués uniquement par des techniciens agréés.
Le réfrigérant contenu dans cette vitrine de comptoir est inflammable et est scellé dans le système de réfrigération. Même si le réfrigérant ne fuit pas dans des conditions normales d'utilisation, faites très attention lorsque vous manipulez cette vitrine de comptoir afin de ne pas endommager le système.
En cas d'endommagement accidentel du système de réfrigération provoquant une fuite de réfrigérant : <ul style="list-style-type: none"> * Ne créez pas de source d'allumage à proximité de l'appareil. * N'utilisez pas d'interrupteurs ou de prises électriques à proximité de l'appareil. * N'utilisez pas de flamme nue. * Aérez immédiatement la pièce en ouvrant les portes et/ou les fenêtres. * Appelez l'ingénieur d'entretien.

IMPORTANT
Ce livret fait partie intégrante du produit et en est un élément essentiel. Il doit être conservé soigneusement par l'utilisateur.
Veuillez lire attentivement les directives et les avertissements figurant dans ce document : ils permettent à l'installateur/utilisateur de disposer d'informations essentielles pour une installation correcte, et une utilisation et une maintenance continues du produit en toute sécurité.
Veuillez conserver ce livret afin qu'il puisse être consulté lorsque cela s'avère nécessaire.

▲AVERTISSEMENT

Cet appareil est une vitrine de comptoir et doit être uniquement utilisé dans le but pour lequel il a été conçu.

Toute autre utilisation doit être considérée comme impropre et donc dangereuse. Le fabricant ne sera pas tenu responsable de tout dommage causé par une utilisation inappropriée, incorrecte et déraisonnable.

L'installation et, si nécessaire, le déplacement doivent être effectués par du personnel qualifié conformément à la réglementation en vigueur, en suivant les instructions du fabricant.

Gardez les ouvertures de ventilation, dans l'enceinte où se trouve l'appareil ou dans la structure intégrée, libres de toute obstruction.

N'endommagez pas le circuit frigorifique.

L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de certaines règles fondamentales. En particulier :

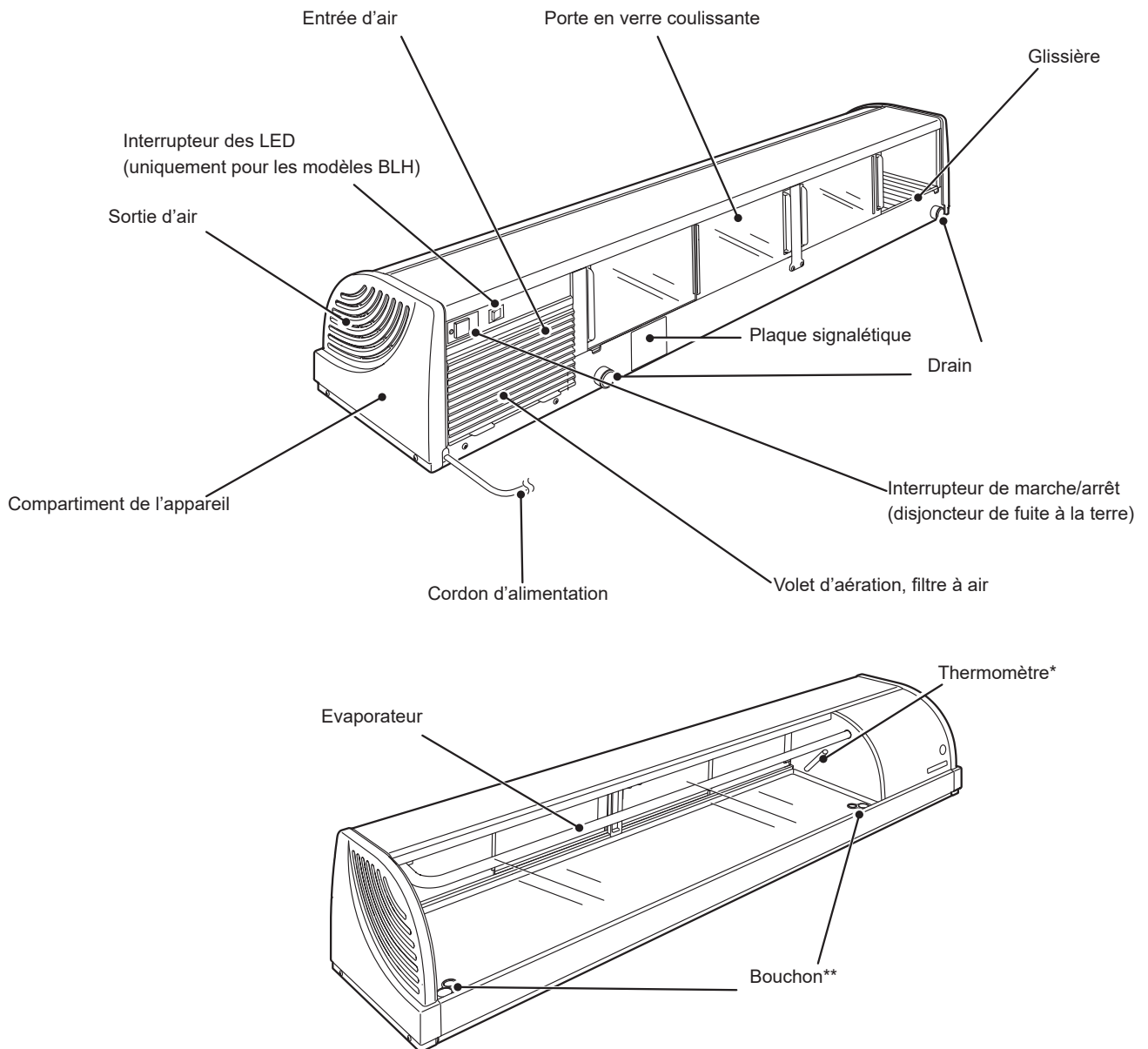
- * Les niveaux d'humidité élevés augmentent le risque de courts-circuits et de décharges électriques potentiels. En cas de doute, débranchez la vitrine.
- * N'endommagez pas le cordon d'alimentation et ne le tirez pas pour débrancher la vitrine de la prise électrique.
- * Si le cordon et la fiche d'alimentation électrique sont à remplacer, l'opération doit être effectuée par un technicien qualifié, afin d'éviter tout danger.
- * Ne touchez pas les pièces électriques et n'actionnez pas les interrupteurs avec les mains humides.
- * Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances. Il peut cependant être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes ayant une ou des capacités mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances à condition d'avoir reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- * Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- * Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- * N'essayez pas de modifier la vitrine. Seul un personnel qualifié peut démonter ou réparer l'appareil.
- * Ne stockez pas de substances volatiles ou inflammables telles que de la benzine, de l'éther, des produits adhésifs et du GPL, ou des substances explosives telles que des bombes aérosol contenant un propulseur inflammable dans l'appareil.



La signification de ce symbole ISO 7010 W021 est :
Avertissement : Risque d'incendie

I. INFORMATIONS GENERALES

1. ASSEMBLAGE



Remarque :

* Le thermomètre indique la température intérieure maximale.

** Attachez toujours le ou les bouchons aux trous de vidange situés dans la vitrine.

2. ACCESSOIRES

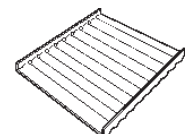
	HNC-120BE	HNC-150BE	HNC-180BE	HNC-210BE
Flexible	1	1	1	1
Joint	1	2	2	2
Support d'aliments A (grand)	2	3	4	5
Support d'aliments B (petit)	1	1	1	1



Flexible



Joint



Plateau à aliments

II. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'UTILISATION

1. VERIFICATIONS AVANT L'INSTALLATION

* Inspectez visuellement l'extérieur du conteneur d'expédition. Tout dommage grave constaté doit être signalé au transporteur.

AVIS
Enlevez le carton de transport, l'entretoise de l'évaporateur, le ruban adhésif et le matériel d'emballage. S'il reste des matériaux d'emballage dans la vitrine, elle ne fonctionnera pas correctement.

IMPORTANT
Enlevez le ruban adhésif qui retient la porte pour le transport.

* Retirez le paquet contenant les accessoires.

* Reportez-vous à la plaque signalétique située à l'arrière de la vitrine et vérifiez que la tension fournie correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.

2. EMPLACEMENT

⚠ AVERTISSEMENT
Cette vitrine n'a pas été conçue pour être utilisée à l'extérieur.

IMPORTANT
La température ambiante de fonctionnement normal doit être comprise entre 10 °C et 30 °C. L'utilisation de la vitrine sur des périodes prolongées alors que la température ambiante est en dehors des limites de cette plage peut affecter les performances de refroidissement.

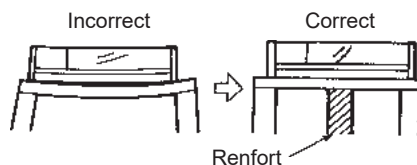
Pour de meilleurs résultats lors de l'utilisation :

* La vitrine ne doit pas être placée à proximité de fours, de grills ou de tout autre appareil source de forte chaleur.

* L'emplacement doit fournir une base ferme pour l'appareil sur l'ensemble de sa surface inférieure. Des irrégularités de surface ou l'insertion de cales entraînant un contact partiel pourrait endommager ou déformer la vitrine et provoquer une panne. La vitrine doit toujours être de niveau d'un côté à l'autre et de l'arrière à l'avant.



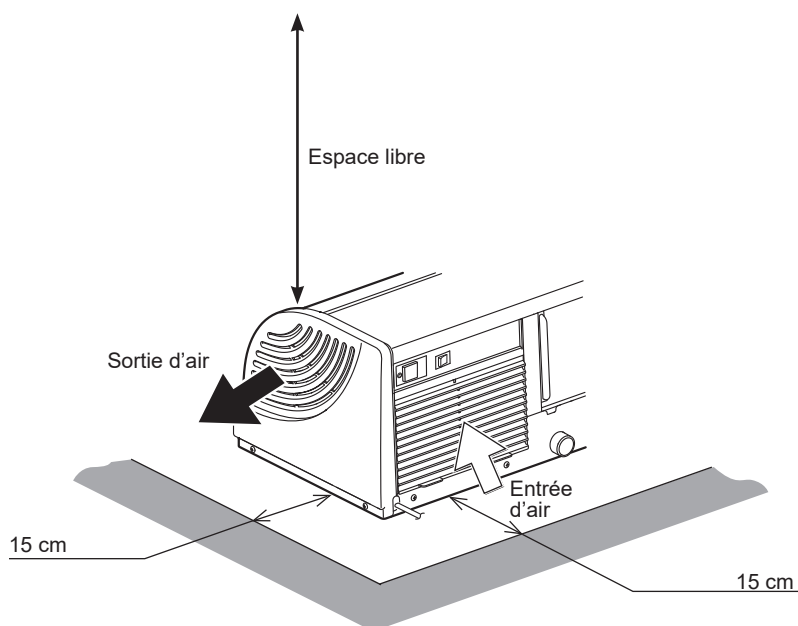
Si la base n'est pas assez ferme, la vitrine peut se gauchir et provoquer l'apparition d'un espace entre son centre et le fond de la vitrine. Si tel est le cas, ajoutez un support pour maintenir la base de niveau.



* Evitez un emplacement où l'égouttement n'est pas autorisé.

* N'exposez pas la vitrine aux rayons directs du soleil ni à des températures élevées afin de ne pas endommager le caisson en plastique.

* Prévoyez toujours un espace d'au moins 15 cm entre l'entrée / la sortie d'air du condenseur et le mur ou les autres appareils, afin d'assurer une circulation d'air correcte. L'arrière de la vitrine doit avoir suffisamment d'espace pour une utilisation sans difficulté de l'interrupteur de marche/arrêt, et pour un accès facile au volet d'aération et au filtre à air. Un espace libre est requis en haut de la vitrine.



3. INSTALLATION

⚠ ATTENTION

Portez la vitrine en la tenant par le fond.

Lors de la manipulation du carton ou de l'appareil non emballé, travaillez à deux pour éviter de vous blesser.

N'inclinez pas l'appareil à plus de 45°.

Ne retirez pas le(s) ruban(s) de fixation des portes coulissantes en verre tant que la vitrine n'est pas installée.

AVIS

Retirez tous les accessoires à l'intérieur avant de déplacer l'appareil.

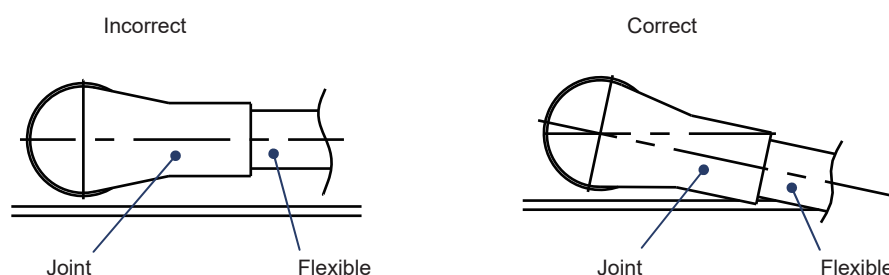
- 1) Déballez la vitrine et enlevez tout le carton de transport, l'entretoise de l'évaporateur, le ruban adhésif et l'emballage AVANT de faire fonctionner l'appareil. Attention de ne pas endommager les panneaux extérieurs en manipulant la vitrine.
- 2) Positionnez la vitrine à l'endroit sélectionné. Nettoyez l'intérieur avec du savon et de l'eau, puis rincez abondamment.
- 3) Mettez la vitrine de niveau dans les deux sens : à la fois de gauche à droite et d'avant en arrière.
- 4) Le pourtour de l'appareil qui touche le comptoir doit être scellé avec du silicone.

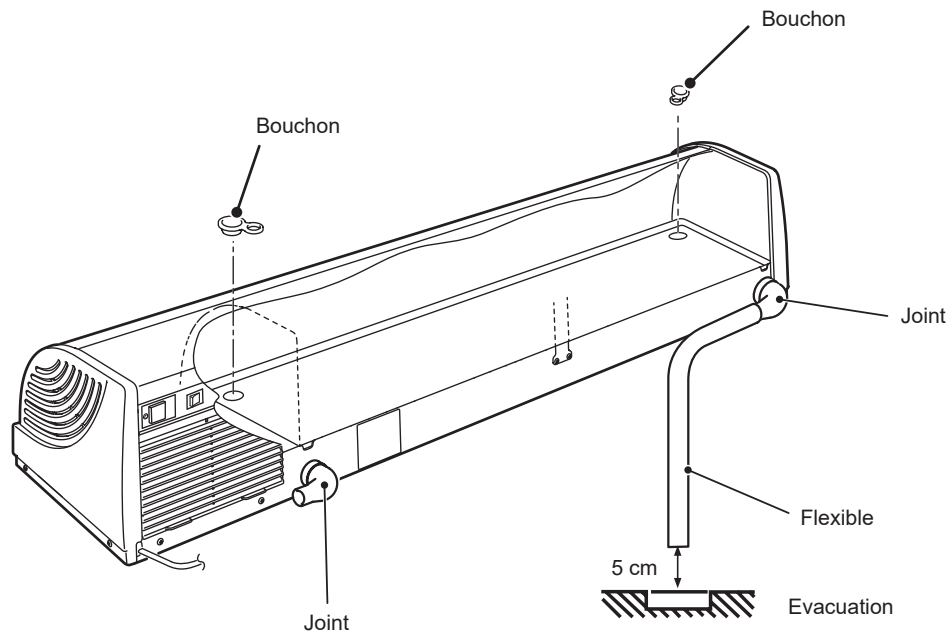
4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Cette vitrine doit être branchée dans une prise électrique individuelle de capacité suffisante. La variation de tension admissible maximale ne doit pas dépasser $\pm 6\%$ de la valeur nominale figurant sur la plaque signalétique. Reportez-vous à la plaque signalétique.

5. RACCORDEMENTS DES DRAINS

- * Le flexible peut être raccordé au joint de droite ou de gauche, en fonction de l'emplacement qui convient le mieux.
- * Le joint doit être incliné comme illustré ci-dessous de sorte que le raccordement du flexible soit orienté vers le bas.
- * Conservez un espace de plus de 5 cm entre l'extrémité du drain vertical et l'évacuation.





6. LISTE DE VERIFICATION FINALE

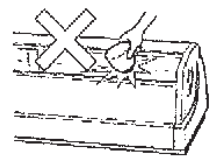
- 1) La vitrine est-elle à niveau ?
- 2) La vitrine se trouve-t-elle à un endroit où la température ambiante est comprise entre 10 °C et 30 °C toute l'année ?
- 3) Avez-vous bien enlevé le carton de transport, l'entretoise de l'évaporateur, le ruban adhésif et l'emballage de la vitrine ?
- 4) Les branchements électriques et les raccordements de canalisations ont-ils tous été effectués ?
- 5) La tension d'alimentation a-t-elle été testée ou vérifiée par rapport à la valeur nominale de la plaque signalétique ?
- 6) L'utilisateur a-t-il reçu la Notice d'utilisation, lui a-t-on expliqué comment fonctionne la vitrine et lui a-t-on indiqué l'importance de l'entretien périodique recommandé ?
- 7) A-t-on donné à l'utilisateur le nom et le numéro de téléphone de l'agence d'entretien agréée ?

7. DEMARRAGE

⚠ AVERTISSEMENT

Attention de ne pas laisser d'eau pénétrer dans le compartiment de l'appareil et s'écouler sur l'extérieur. Ceci pourrait entraîner un risque de décharge électrique.

Pour éviter d'endommager les parties en verre, ne placez pas de couverts, d'assiettes, de bouteilles ni d'outils pointus directement sur les surfaces de verre. Même la plus petite des fêlures peut devenir une fissure (quelques jours) plus tard.



⚠ HYGIÈNE

Veillez à bien refroidir d'avance la vitrine avant d'y placer de la nourriture. Placez uniquement des éléments qui ont été préalablement réfrigérés dans la vitrine. La nourriture prend plus de temps à se refroidir dans la vitrine que dans un réfrigérateur. Après les heures de service, remettez la nourriture dans un réfrigérateur.

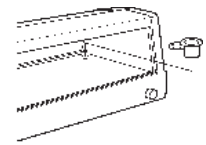
N'ouvrez les portes que quand cela est nécessaire et ne les laissez pas ouvertes car vous pourriez faire augmenter la température intérieure et détériorer la nourriture.

Avant de débrancher la vitrine ou de la dégivrer, enlevez d'abord les éléments qui se trouvent à l'intérieur afin de les protéger des gouttes d'eau dégivrée.

La hauteur de sécurité maximum pour exhiber les aliments est de 9 cm au-dessus du fond de l'intérieur. Les aliments ne doivent pas être placés au dessus de cette hauteur car ils pourraient ne pas rester assez froids et se perdre.

Si vous éteignez la vitrine, attendez au moins 3 minutes avant de la remettre en marche. Sinon, l'interrupteur thermique du moteur pourrait se mettre en marche et laisser l'eau dégivrée s'écouler sur les éléments à l'intérieur. L'interrupteur thermique du moteur se réinitialise automatiquement après 90 minutes.

Pour éviter l'entrée d'insectes pendant le fonctionnement, la ou les sorties de vidange, à droite et à gauche en dessous des supports d'aliments, doivent toujours porter leur(s) bouchon(s) de vidange.

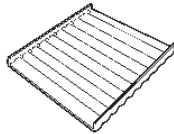


IMPORTANT

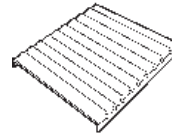
Il est normal de trouver de la condensation sur la vitrine lorsque le temps est humide ou pluvieux. Il vous suffit de l'essuyer avec un torchon doux de temps en temps.

Contrôlez la température des aliments en plaçant les supports comme suit :

Utilisation normale



Lorsque les aliments gèlent



1) Nettoyez l'intérieur de la vitrine.

2) Branchez la vitrine et enclenchez le disjoncteur.

* Quand elle n'est pas utilisée, séchez la vitrine avec soin et entreposez-la dans un endroit sec.

III. INSTRUCTIONS DE MAINTENANCE ET DE NETTOYAGE

⚠ AVERTISSEMENT

Avant toute opération de maintenance ou de nettoyage, débranchez la vitrine.

AVIS

Ne démontez pas la vitrine au-delà de ce qui est indiqué sur l'illustration « I. 1. CONSTRUCTION ».

Ne touchez pas et ne mouillez pas les pièces du compartiment de l'appareil. Cela pourrait entraîner un dysfonctionnement ou une panne.

Pour éviter tout dommage éventuel, ne nettoyez pas les pièces en plastique avec de l'eau à plus de 40 °C ou au lave-vaisselle.

1. INTERIEUR/EXTERIEUR

* Nettoyez l'intérieur et les supports d'aliment tous les jours pour respecter les règles d'hygiène.

* Nettoyez l'extérieur avec un torchon doux imbibé d'eau chaude et d'un produit nettoyant neutre bien essoré. N'utilisez pas un jet d'eau pour nettoyer l'extérieur.

* Utilisez uniquement un produit nettoyant neutre. Tout autre agent chimique pourrait endommager les surfaces intérieures et extérieures.

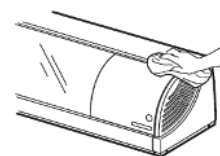
Remarque : Pour éviter d'endommager la surface des pièces et le revêtement de l'évaporateur, n'utilisez pas d'éponge à récurer sur les surfaces intérieures/extérieures.

2. VERRE

* Nettoyez régulièrement pour maintenir l'efficacité de la feuille de verre.

* Nettoyez à l'aide d'un chiffon doux humide. N'essuyez pas avec un chiffon sec.

* N'utilisez pas de brosse ou de produit nettoyant abrasif.



3. NETTOYAGE DU DRAIN

1) Mélangez 1 litre d'eau avec 3,7 ml de solution d'hypochlorite de sodium à 5,25 % dans un récipient adapté ou utilisez le désinfectant recommandé par Hoshizaki en suivant les instructions d'utilisation du produit.

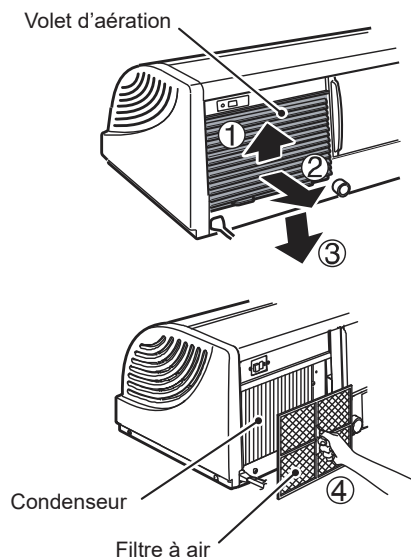
FRANÇAIS

- 2) Débranchez le flexible du/des joint(s).
- 3) Tournez l'extrémité du/des joint(s).
- 4) Versez lentement la solution désinfectante dans le circuit d'eau de vidange à partir du/des joint(s).
- 5) Attendez 5 minutes, puis tournez les extrémités du/des joint(s) vers le bas pour vidanger la solution.
- 6) Laissez sécher le circuit d'eau de vidange.

4. FILTRE A AIR

Le tamis en plastique du filtre à air retient les particules de poussière ou les saletés de l'air et empêche le colmatage du condenseur. Les performances de la vitrine seront affectées en cas de colmatage du filtre. Vérifiez le filtre deux fois par mois minimum. En cas de colmatage, lavez le filtre en utilisant une solution d'eau chaude et de produit nettoyant neutre.

- 1) Tenez les languettes situées en bas du volet d'aération et soulevez-les pour séparer le volet du corps de l'appareil.
- 2) Tirez le volet d'aération vers vous.
- 3) Tirez le volet d'aération vers le bas.
- 4) Tenez le cadre du filtre à air et tirez-le vers vous.
- 5) Nettoyez le filtre à air.
- 6) Remettez le filtre à air et le volet d'aération en suivant la procédure inverse.



5. CONDENSEUR

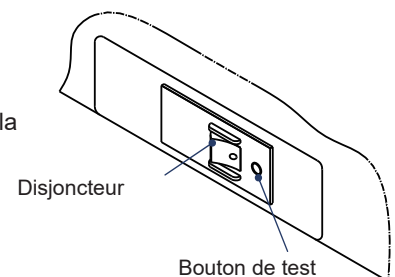
⚠ ATTENTION

Pour éviter tout risque de blessure, ne touchez pas directement les ailettes du condenseur avec les mains. Utilisez une brosse ou un aspirateur pour nettoyer le condenseur.

Vérifiez le condenseur une fois par an et nettoyez-le si nécessaire à l'aide d'une brosse ou d'un aspirateur. Un nettoyage plus fréquent peut s'avérer nécessaire, en fonction de l'emplacement de la vitrine.

6. VERIFICATION DU DISJONCTEUR

Appuyez sur le bouton de test au moins une fois par mois pour simuler une perte à la terre sur le circuit de charge.



IV. GARANTIE

Hoshizaki garantit au propriétaire/à l'utilisateur d'origine que tous les produits portant la marque Hoshizaki seront exempts de tout défaut et/ou de vice de fabrication au cours de la « période de garantie ». La garantie sera effective pendant un an à compter de la date d'installation.

La responsabilité de Hoshizaki aux termes de la garantie est limitée et exclut les interventions d'entretien de routine, de nettoyage, de maintenance essentielle et/ou les réparations découlant d'une utilisation abusive et d'installations non conformes aux directives de Hoshizaki.

Les réparations sous garantie doivent être effectuées par un revendeur Hoshizaki agréé ou une agence d'entretien utilisant des composants Hoshizaki d'origine.

Pour obtenir des informations complètes sur votre garantie et sur l'agence d'entretien agréée, veuillez contacter votre revendeur/fournisseur ou le bureau d'entretien Hoshizaki le plus proche de chez vous :

Europe, Moyen-Orient, Afrique

Hoshizaki UK - Royaume-Uni, Irlande
 TEL : +44 845 456 0585
 FAX : +44 132 283 8331
 uksales@hoshizaki.uk

Hoshizaki Middle East - Moyen-Orient
 TEL : +971 48 876 612
 FAX : +971 48 876 613
 sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Deutschland - Allemagne, Suisse, Autriche, Pologne, République tchèque, Slovaquie
 TEL : +49 5121 697370
 FAX : +49 5121 6973719
 vertrieb@hoshizaki.de

Hoshizaki Benelux - Pays-Bas, Belgique, Luxembourg
 TEL : +31 85 018 83 70
 info@hoshizaki.nl

Hoshizaki France - France
 TEL : +33 1 48 63 93 80
 FAX : +33 1 48 63 93 88
 info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Italia - Italie
 TEL : +39 344 0616467
 TEL : +39 348 3022156
 info@hoshizaki.it

Hoshizaki Iberia - Espagne, Portugal
 TEL : +34 93 478 09 52
 FAX : +34 93 478 08 00
 info@hoshizaki.es

Hoshizaki Europe B.V. - tous les autres pays d'Europe et d'Afrique
 TEL : +31 20 6918499
 FAX : +31 20 6918768
 sales@hoshizaki.nl

V. MISE AU REBUT

Conformez-vous aux réglementations locales concernant la mise au rebut de cet appareil et de son gaz réfrigérant. Avant de mettre l'appareil au rebut, retirez la porte afin d'éviter que des enfants puissent s'y enfermer.

Mise au rebut correcte de ce produit :

Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers dans toute l'UE. Pour éviter tout dommage éventuel à l'environnement ou à la santé humaine résultant d'une élimination incontrôlée des déchets, recyclez-les de manière responsable pour promouvoir la réutilisation durable des ressources matérielles. Pour retourner votre appareil usagé, utilisez les systèmes de retour et de collecte ou contactez le revendeur auprès duquel le produit a été acheté. Ils peuvent prendre ce produit pour un recyclage sans danger pour l'environnement.



SPECIFICATIONS

Modèle	HNC-120BE-L/R-BLH	HNC-120BE-L/R-BH
Alimentation électrique	Monophasé 220-240V 50Hz 0,39kVA (1,63A)	Monophasé 220-240V 50Hz 0,39kVA (1,63A)
Consommation électrique	140 W	140 W
Temps de mise en température (10 °C) *	Environ 30 min	Environ 30 min
Temp. de saturation *	Environ 5 °C	Environ 5 °C
Capacité effective	42 L	42 L
Dimensions	1200 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (H)	1200 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (H)
Fluide frigorigène	R600a	R600a
Poids	32 kg (brut : 44 kg)	32 kg (brut : 44 kg)
Température ambiante	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Gamme de tension	Tension nominale ± 6 %	Tension nominale ± 6 %
Niveau de pression acoustique pondéré A	Inférieur à 70 dB	Inférieur à 70 dB

FRANÇAIS

Modèle	HNC-150BE-L/R-BLH	HNC-150BE-L/R-BH
Alimentation électrique	Monophasé 220-240V 50Hz 0,39kVA (1,63A)	Monophasé 220-240V 50Hz 0,39kVA (1,63A)
Consommation électrique	145 W	145 W
Temps de mise en température (10 °C) *	Environ 30 min	Environ 30 min
Temp. de saturation *	Environ 5 °C	Environ 5 °C
Capacité effective	57 L	57 L
Dimensions	1500 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (H)	1500 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (H)
Fluide frigorigène	R600a	R600a
Poids	37 kg (brut : 52 kg)	37 kg (brut : 52 kg)
Température ambiante	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Gamme de tension	Tension nominale \pm 6 %	Tension nominale \pm 6 %
Niveau de pression acoustique pondéré A	Inférieur à 70 dB	Inférieur à 70 dB

Modèle	HNC-180BE-L/R-BLH	HNC-180BE-L/R-BH
Alimentation électrique	Monophasé 220-240V 50Hz 0,39kVA (1,63A)	Monophasé 220-240V 50Hz 0,39kVA (1,63A)
Consommation électrique	150 W	150 W
Temps de mise en température (10 °C) *	Environ 30 min	Environ 30 min
Temp. de saturation *	Environ 5 °C	Environ 5 °C
Capacité effective	72 L	72 L
Dimensions	1800 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (H)	1800 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (H)
Fluide frigorigène	R600a	R600a
Poids	42 kg (brut : 60 kg)	42 kg (brut : 60 kg)
Température ambiante	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Gamme de tension	Tension nominale \pm 6 %	Tension nominale \pm 6 %
Niveau de pression acoustique pondéré A	Inférieur à 70 dB	Inférieur à 70 dB

Modèle	HNC-210BE-L/R-BLH	HNC-210BE-L/R-BH
Alimentation électrique	Monophasé 220-240V 50Hz 0,39kVA (1,63A)	Monophasé 220-240V 50Hz 0,39kVA (1,63A)
Consommation électrique	155 W	155 W
Temps de mise en température (10 °C) *	Environ 30 min	Environ 30 min
Temp. de saturation *	Environ 5 °C	Environ 5 °C
Capacité effective	87 L	87 L
Dimensions	2100 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (H)	2100 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (H)
Fluide frigorigène	R600a	R600a
Poids	47 kg (brut : 68 kg)	47 kg (brut : 68 kg)
Température ambiante	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Gamme de tension	Tension nominale \pm 6 %	Tension nominale \pm 6 %
Niveau de pression acoustique pondéré A	Inférieur à 70 dB	Inférieur à 70 dB

* Mesuré 20 mm au-dessus du support alimentaire (position normale) situé au centre du fond de l'intérieur

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

In dieser Anleitung erscheinen Hinweise, die Sie auf Situationen aufmerksam machen, die zum Tode führen oder schwere Verletzungen oder Schäden am Gerät nach sich ziehen können.

▲WARNUNG	Verweist auf eine Gefahrensituation, die bei Nichtvermeidung zum Tode führen oder schwere Verletzungen nach sich ziehen kann.
▲VORSICHT	Verweist auf eine Gefahrensituation, die bei Nichtvermeidung leichte oder mittelschwere Verletzungen nach sich ziehen kann.
HINWEIS	Verweist auf eine Gefahrensituation, die bei Nichtvermeidung Schäden am Gerät nach sich ziehen kann.
▲HYGIENE	Verweist auf wichtige Hinweise zu Hygiene und Lebensmittelsicherheit.
WICHTIG	Verweist auf wichtige Informationen zu Gebrauch und Pflege des Geräts.

Diese Schauvitrine verwendet FKW-freies Kältemittel (Isobutan) und FKW-freien Isolierschaum, bei denen es sich um für die Umwelt nachhaltige Materialien handelt, die die Ozonschicht nicht zerstören und ein sehr geringes Erderwärmungspotenzial aufweisen.

▲WARNUNG	
Diese Schauvitrine enthält in seiner Kühleinheit ein entflammbares Kältemittel; Installation, Handhabung, Wartung und Entsorgung dürfen daher nur von zugelassenen Technikern ausgeführt werden.	
Das in dieser Schauvitrine enthaltene Kältemittel ist entflammbar und ist austrittssicher im Kältesystem eingeschlossen. Obwohl das Kältemittel im normalen Gebrauch nicht austritt, sollte der Umgang mit dieser Schauvitrine mit äußerster Vorsicht erfolgen, um das System nicht zu beschädigen.	
Falls das Kältesystem versehentlich beschädigt wird und Kältemittel austritt:	
<ul style="list-style-type: none"> * Keine Zündquelle in der Umgebung erzeugen. * Keine elektrischen Schalter oder Stecker in der Umgebung bedienen. * Keine offenen Flammen verwenden. * Den Bereich sofort durch Öffnen von Türen und/oder Fenstern lüften. * Einen Wartungstechniker rufen. 	

WICHTIG	
Dieses Handbuch ist ein fester und wesentlicher Bestandteil des Produkts und sollte vom Benutzer sorgfältig aufbewahrt werden.	
Bitte lesen Sie die darin enthaltenen Hinweise und Warnungen, da sie dem Installateur/ Benutzer wichtige Informationen zur sachgerechten Installation und dauerhaft sicheren Verwendung und Wartung des Produkts liefern.	
Bitte bewahren Sie dieses Handbuch auf, um bei Bedarf darauf zurückgreifen zu können.	

⚠️ WARNUNG

Diese Schauvitrine darf ausschließlich für den vorgesehenen Zweck benutzt werden. Jede andere Benutzung gilt als unsachgemäß und daher gefährlich. Der Hersteller haftet nicht und übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch unsachgemäße, fehlerhafte und unangemessene Verwendung entstehen.

Installation und ggf. Transport sind von qualifiziertem Personal durchzuführen, und zwar unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen und der Anweisungen des Herstellers.

Lüftungsöffnungen im Geräteschrank oder in der Einbaustruktur frei von Hindernissen halten.

Den Kältemittelkreislauf nicht beschädigen.

Die Verwendung eines elektrischen Geräts erfordert die Beachtung einiger grundlegender Regeln. Insbesondere:

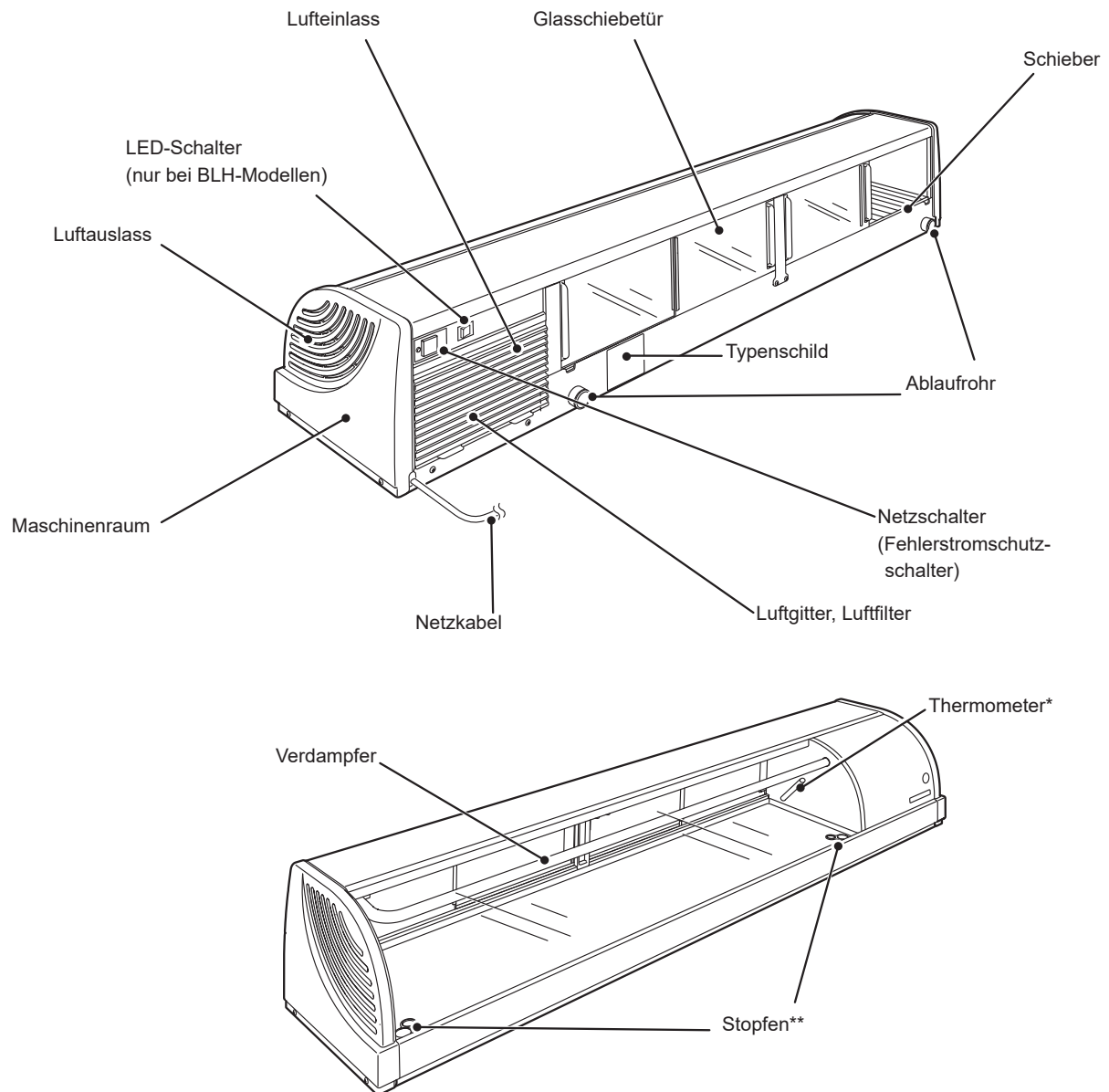
- * Hohe Luftfeuchtigkeit und Nässe erhöhen das Risiko von Kurzschlüssen und möglichen elektrischen Schlägen. Trennen Sie im Zweifelsfall den Schaukasten vom Stromnetz.
- * Das Netzkabel nicht beschädigen und nicht daran ziehen, um den Schaukasten vom Stromnetz zu trennen.
- * Zur Vermeidung von Gefahren darf das Auswechseln des Netzkabels oder des Netzsteckers nur von einer qualifizierten Fachkraft ausgeführt werden.
- * Mit nassen Händen dürfen die elektrischen Teile nicht berührt oder Schalter bedient werden.
- * Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis vorgesehen; es kann jedoch von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, sofern sie bezüglich der Benutzung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person unterwiesen und geschult wurden.
- * Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- * Reinigung und Wartung seitens des Benutzers dürfen nicht unbeaufsichtigt durch Kinder erfolgen.
- * Die Schauvitrine darf nicht verändert werden. Nur qualifiziertes Personal darf das Gerät auseinanderbauen oder reparieren.
- * Keine flüchtigen oder entflammenden Stoffe wie Benzin, Ether, Klebstoff und LPG oder explosionsfähige Stoffe wie Sprühdosen mit entflammbarem Treibmittel im Gerät aufbewahren.



Dieses Symbol gemäß ISO 7010 W021 bedeutet:
Warnung: Feuergefahr

I. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1. AUFBAU



Hinweis:

* Das Thermometer zeigt die maximale Innentemperatur.

** Die Ablauföffnungen in der Schauvitrine immer mit dem/den Ablaufstopfen verschließen.

2. ZUBEHÖR

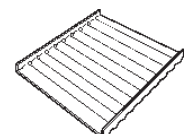
	HNC-120BE	HNC-150BE	HNC-180BE	HNC-210BE
Schlauch	1	1	1	1
Anschluss	1	2	2	2
Lebensmittelträger A (groß)	2	3	4	5
Lebensmittelträger B (klein)	1	1	1	1



Schlauch



Anschluss



Lebensmittelträger

II. INSTALLATIONS- UND BETRIEBSANWEISUNGEN

1. VOR DER INSTALLATION PRÜFEN

- * Das Verpackungsäußere einer Sichtprüfung unterziehen und schwere Beschädigungen dem Spediteur mitteilen.

HINWEIS
Versandkarton, Verdampfer-Distanzstück, Bänder und anderes Verpackungsmaterial entfernen. Wenn Verpackungsmaterial in der Schauvitrine gelassen wird, arbeitet diese nicht richtig.

WICHTIG
Das Transportsicherungsband an der Tür entfernen.

- * Die Packung mit den Zubehörteilen herausnehmen.
- * Werfen Sie einen Blick auf das Typenschild hinten an der Schauvitrine und überprüfen Sie, dass die Versorgungsspannung der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entspricht.

2. AUFSTELLUNGORT

⚠ WARNUNG
Diese Schauvitrine eignet sich nicht für den Gebrauch im Freien.

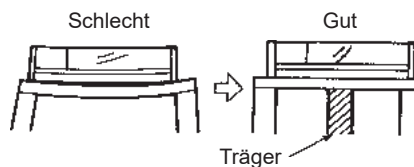
WICHTIG
Im Normalbetrieb sollte die Raumtemperatur zwischen 10 °C und 30 °C betragen. Der längere Gebrauch der Schauvitrine bei Temperaturen außerhalb dieser normalen Temperaturgrenzwerte kann die Kühlleistung beeinträchtigen.

Für optimalen Betrieb:

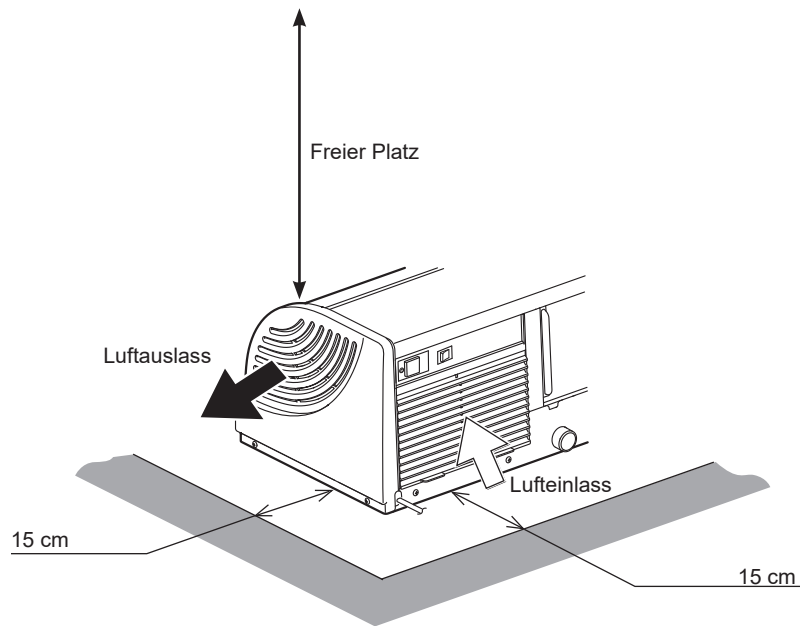
- * Die Schauvitrine darf nicht neben Öfen, Grills oder anderen Geräten aufgestellt werden, die Hitze erzeugen.
- * Der Aufstellungsort muss einen stabilen Untergrund über die ganze Bodenfläche des Geräts bieten. Der Einschluss von Verpackung oder Unebenheiten, die zu einem teilweisen Kontakt führen, können das Gehäuse beschädigen oder deformieren und eine Störung verursachen. Die Schauvitrine muss immer waagrecht stehen (von Seite zu Seite und von hinten nach vorne).



Wenn der Untergrund nicht stabil genug ist, kann er sich verbiegen und in der Mitte unter dem Boden der Schauvitrine einen Hohlraum verursachen. In einem solchen Fall den Untergrund so abstützen, dass er eben ist.



- * Standorte vermeiden, die nicht tropfender Feuchtigkeit ausgesetzt werden dürfen.
- * Um Schäden am Kunststoffgehäuse zu vermeiden, die Schauvitrine nicht direktem Sonnenlicht oder höheren Temperaturen aussetzen.
- * Für eine ausreichende Luftzirkulation zwischen den Luftein-/auslassöffnungen des Verflüssigers und der Wand oder anderen Geräten mindestens 15 cm Abstand einhalten. An der Rückseite des Schaukastens sollte genug Platz zum Bedienen des Netzschalters und mühelosen Zugriff auf das Luftgitter und den Luftfilter bleiben. Die Oberseite der Schauvitrine muss frei bleiben.



3. AUFBAU

⚠ VORSICHT

Die Schauvitrine beim Tragen an der Geräteunterseite halten.

Zum Heben des Kartons oder des ausgepackten Geräts sind zwei Personen erforderlich, um Verletzungen zu vermeiden.

Das Gerät nicht um mehr als 45° kippen.

Das oder die Bänder zum Fixieren der Schiebeglastüren erst nach Abschluss der Aufstellung des Schaukastens entfernen.

HINWEIS

Vor dem Transportieren des Geräts alle Zubehörteile aus dem Inneren entfernen.

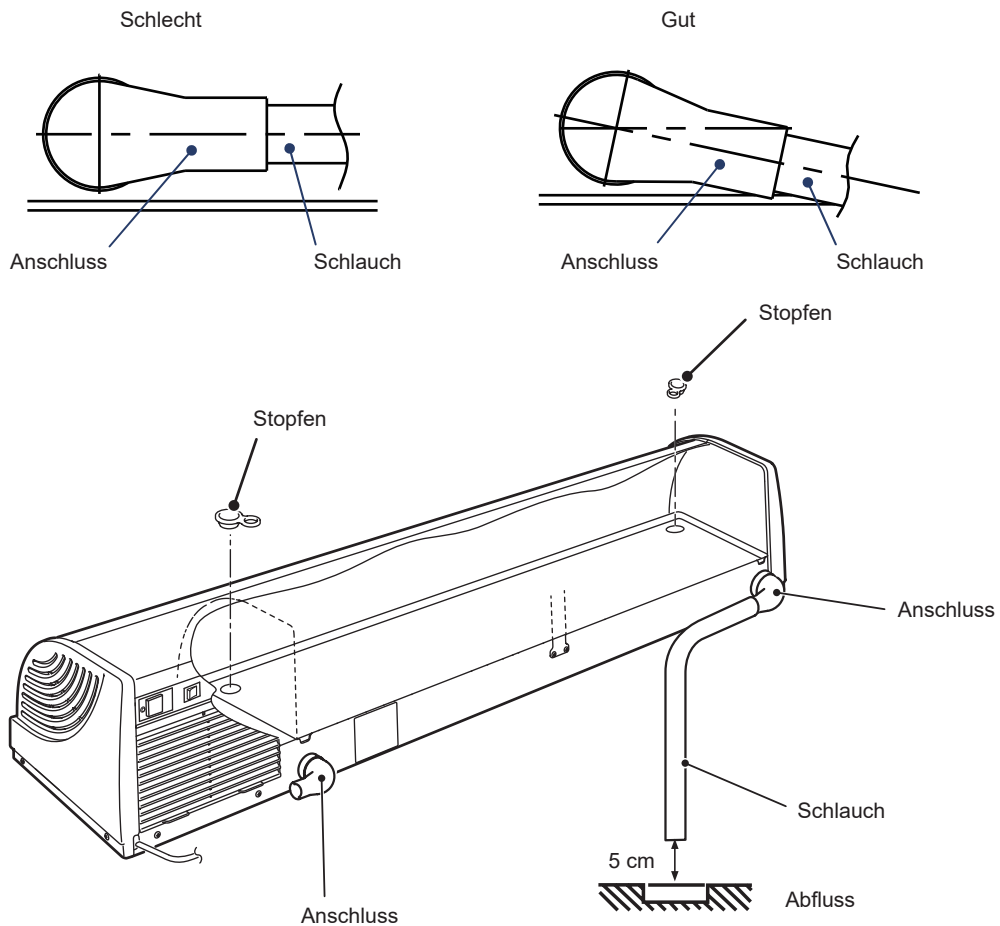
- 1) Die Schauvitrine auspacken und Transportkarton, Verdampfer-Distanzstück, Bänder und Verpackung VOR dem Einschalten des Geräts entfernen. Darauf achten, dass die Außenplatten bei der Handhabung des Schaukastens nicht beschädigt werden.
- 2) Die Schauvitrine am gewünschten Aufstellungsort positionieren. Den Innenraum mit Wasser und Seife reinigen und gründlich spülen.
- 3) Die Schauvitrine sowohl von links nach rechts als auch von vorne nach hinten ausrichten.
- 4) Der äußere Rand, an dem das Gerät die Theke berührt, sollte mit Silikon abgedichtet werden.

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Diese Schauvitrine muss in einer separaten Steckdose mit ausreichend Leistung eingesteckt werden. Die zulässige Spannungsabweichung gegenüber dem Bemessungswert auf dem Typenschild beträgt maximal ± 6 Prozent. Siehe Typenschild.

5. WASSERABLAUFANSCHLÜSSE

- * Der Schlauch kann je nach Bedarf mit dem linken oder rechten Anschluss verbunden werden.
- * Der Anschluss muss so gekippt werden, dass die Schlauchverbindung nach unten zeigt (siehe Abbildung unten).
- * Zwischen dem vertikalen Ablaufrohrende und dem Ablauf einen mindestens 5 cm hohen Luftspalt lassen.



6. ENDKONTROLLE

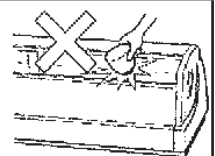
- 1) Steht die Schauvitrine eben?
- 2) Steht die Schauvitrine an einem Ort, an dem das ganze Jahr über eine Umgebungstemperatur von 10 °C bis 30 °C herrscht?
- 3) Sind Transportkarton, Verdampfer-Distanzstück, Bänder und Verpackungsmaterial von der Schauvitrine entfernt worden?
- 4) Sind alle elektrischen und Rohrleitungsanschlüsse hergestellt worden?
- 5) Wurde die Versorgungsspannung getestet und mit dem Bemessungswert auf dem Typenschild abgeglichen?
- 6) Wurde dem Benutzer die Bedienungsanleitung ausgehändigt? Hat man ihn eingewiesen, wie die Schauvitrine zu betreiben ist, und wurde er auf die Wichtigkeit der empfohlenen periodischen Wartung aufmerksam gemacht?
- 7) Wurde dem Benutzer Name und Telefonnummer eines zugelassenen Wartungsbetriebs genannt?

7. EINSCHALTEN

⚠ WARNUNG

Darauf achten, dass kein Wasser in das Maschinenabteil und über das Gehäuse gelangt. Dies kann die Gefahr eines elektrischen Schlages verursachen.

Um eine Beschädigung der Glasteile zu vermeiden, Geschirr, Flaschen oder kantige Hilfsmittel nicht direkt auf die Glasoberflächen legen oder dagegen stoßen. Selbst winzige Beschädigungen können in ein paar Tagen zu einem Riss anwachsen.



HYGIENE

Darauf achten, die Schauvitrine vorzukühlen, bevor Lebensmittel darin aufbewahrt werden. In der Schauvitrine nur vorgekühltes Kühlgut lagern. Lebensmittel zu kühlen dauert in der Schauvitrine länger als in einem Kühlschrank. Lebensmittel nach der Betriebszeit in einen Kühlschrank umlagern.

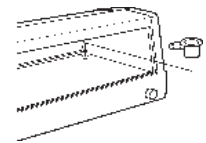
Die Türen nicht unnötig öffnen und nicht offenstehen lassen, da sonst die Innentemperatur steigt und die Lebensmittel schlecht werden können.

Bevor die Schauvitrine zum Abtauen vom Netz getrennt wird, zuerst das Kühlgut entfernen, um es vor Tauwassertropfen zu schützen.

Die sichere Maximalhöhe zur Ausstellung von Lebensmitteln beträgt 9 cm über dem Innenboden. Lebensmittel sollten nicht oberhalb dieser Höhe gelagert werden, da sie zur Vermeidung von Verderb möglicherweise nicht kühl genug gehalten werden.

Vor dem Wiedereinschalten der abgeschalteten Schauvitrine mindestens 3 Minuten warten. Andernfalls könnte der thermische Motorschutz auslösen und dadurch Tauwasser auf das eingelegte Kühlgut tropfen. Der thermische Motorschutz wird nach 90 Minuten automatisch zurückgesetzt.

Um das Eindringen von Ungeziefer während des Betriebs zu vermeiden, müssen der bzw. die Ablaufstutzen rechts und links unter den Lebensmittelträgern immer mit dem bzw. den Ablaufstopfen verschlossen sein.

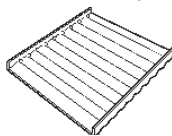


WICHTIG

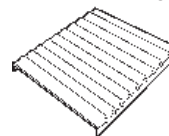
Bei hoher Feuchtigkeit oder Regenwetter ist es normal, dass Kondensation in der Schauvitrine auftritt. Einfach hin und wieder mit einem weichen Tuch abwischen.

Die Lebensmittelltemperatur durch Einlegen der Lebensmittelträger wie folgt steuern:

Normale Bedingung



Wenn Lebensmittel gefrieren



- 1) Die Schauvitrine innen reinigen.
 - 2) Die Schauvitrine mit dem Stromnetz verbinden und den Leistungsschutzschalter einschalten.
- * Bei Nichtgebrauch die Schauvitrine gründlich trocknen und an einem trockenen Ort lagern.

III. WARTUNGS- UND REINIGUNGSANWEISUNGEN

WARUNG

Vor allen Reinigungen oder Wartungsarbeiten die Schauvitrine vom Netz trennen.

HINWEIS

Den Schaukasten nicht weiter als in „I. 1. AUFBAU“ dargestellt auseinandernehmen.

Die Teile im Maschinenraum nicht berühren oder nass werden lassen. Dies kann zu Störungen oder Schäden führen.

Um mögliche Schäden zu vermeiden, die Kunststoffteile nicht in einer Spülmaschine oder mit Wasser reinigen, das wärmer als 40 °C ist.

1. INNENRAUM/AUSSENSEITE

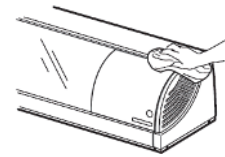
- * Für den hygienischen Gebrauch den Innenraum und die Lebensmittelträger jeden Tag reinigen.
- * Die Außenseite mit einem weichen, in einer kalten oder warmen Neutralseifenlösung angefeuchteten und ausgewrungenen Tuch reinigen. Zur Reinigung der Außenseite keinen Dampfstrahl verwenden.
- * Nur ein neutrales Reinigungsmittel verwenden. Andere chemische Lösungsmittel könnten die Innen- und Außenflächen beschädigen.

DEUTSCH

Hinweis: Um Schäden an den Oberflächen der Teile und der Verdampfer-Beschichtung zu vermeiden, an den Innen-/Außenflächen keine Topfkratzer verwenden.

2. GLAS

- * Regelmäßig reinigen, um die Wirksamkeit der Glasschicht zu erhalten.
- * Mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen. Nicht mit einem trockenen Tuch wischen.
- * Keine Bürste und kein scheuerndes Reinigungsmittel verwenden.



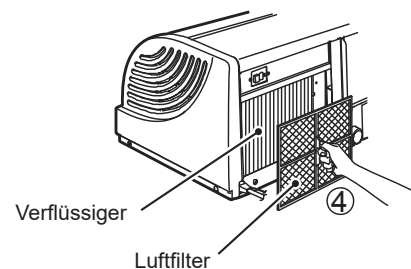
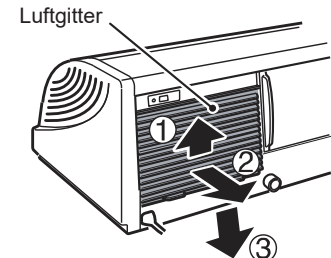
3. REINIGUNG DES ABLAUFROHRS

- 1) In einem geeigneten Behälter entweder 1 l Wasser mit 3,7 ml einer 5,25%igen Natriumhypochloritlösung mischen oder den empfohlenen Hoshizaki-Desinfizierer wie beschrieben verwenden.
- 2) Den Schlauch von dem oder den Anschlüssen trennen.
- 3) Das Ende des oder der Anschlüsse nach oben drehen.
- 4) Die Desinfektionslösung über den oder die Anschlüsse langsam in den Ablaufwasserkreislauf einfüllen.
- 5) 5 Minuten warten und dann das Ende des oder der Anschlüsse nach unten drehen, um die Lösung abzulassen.
- 6) Den Ablaufwasserkreislauf trocknen lassen.

4. LUFTFILTER

Ein Siebfilter aus Kunststoff entfernt Schmutz oder Staub aus der Luft und verhindert das Verstopfen des Verflüssigers. Wenn der Filter verstopft, sinkt die Leistung des Schaukastens. Prüfen Sie den Filter mindestens zweimal monatlich. Wenn er verstopft ist, waschen Sie den Filter mit warmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel.

- 1) Das Luftgitter unten an den Laschen des Luftgitters anheben und das Luftgitter vom Gehäuse lösen.
- 2) Das Luftgitter herausziehen.
- 3) Das Luftgitter nach unten ziehen.
- 4) Den Luftfilter am Rahmen ergreifen und herausziehen.
- 5) Den Luftfilter reinigen.
- 6) Den Luftfilter und das Luftgitter in der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen.



5. VERFLÜSSIGER

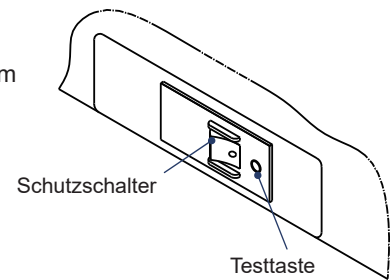
⚠ VORSICHT

Um eine mögliche Verletzungsgefahr zu vermeiden, die Kühlrippen des Verflüssigers nicht berühren. Den Verflüssiger mit einer Bürste oder einem Staubsauger reinigen.

Den Verflüssiger einmal jährlich prüfen und bei Bedarf mit einer Bürste oder einem Staubsauger reinigen. Abhängig vom Aufstellungsort des Schaukastens könnte eine häufigere Reinigung erforderlich sein.

6. PRÜFUNG DES LEISTUNGSSCHUTZSCHALTERS

Die Testtaste mindestens einmal im Monat drücken, um einen Fehlerstrom im Laststromkreis zu simulieren.



IV. GARANTIE

Hoshizaki garantiert dem Originalbesitzer/-benutzer, dass alle Markenprodukte von Hoshizaki für die Dauer der Garantiezeit frei von Material- und/oder Verarbeitungsfehlern sind. Die Garantie gilt ein Jahr ab dem Datum der Aufstellung.

Die Haftung von Hoshizaki im Rahmen der Garantie ist eingeschränkt und erstreckt sich nicht auf routinemäßige Wartung, Reinigung und durch falschen Gebrauch und nicht den Anweisungen von Hoshizaki entsprechende Installation verursachte umfangreichere Wartungs- und/oder Reparaturarbeiten.

Reparaturen im Rahmen der Garantie sind von einem durch Hoshizaki zugelassenen Händler oder Wartungsbetrieb unter Verwendung echter Hoshizaki-Bauteile durchzuführen.

Vollständige Details zu Ihrer Garantie und zugelassenen Wartungsbetrieben erhalten Sie von Ihrem Händler/Lieferanten oder einer Serviceniederlassung von Hoshizaki:

Europa, Naher Osten, Afrika

Hoshizaki UK - Vereinigtes Königreich, Irland
TEL.: +44 845 456 0585
FAX: +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.uk

Hoshizaki Middle East - Naher Osten
TEL.: +971 48 876 612
FAX: +971 48 876 613
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Deutschland - Deutschland, Schweiz, Österreich,
Polen, Tschechien, Slowakei
TEL: +49 5121 697370
FAX: +49 5121 6973719
vertrieb@hoshizaki.de

Hoshizaki Benelux - Niederlande, Belgien, Luxemburg
TEL.: +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl

Hoshizaki France - Frankreich
TEL.: +33 1 48 63 93 80
FAX: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Italia - Italien
TEL.: +39 344 0616467
TEL.: +39 348 3022156
info@hoshizaki.it

Hoshizaki Iberia - Spanien, Portugal
TEL.: +34 93 478 09 52
FAX: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Europe B.V. - alle übrigen Länder in Europa und
Afrika
TEL.: +31 20 6918499
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

V. ENTSORGUNG

Halten Sie sich bei der Entsorgung des Geräts und seines Kältemittelgases an die örtlichen Vorschriften. Nehmen Sie vor dem Entsorgen des Geräts die Tür ab, damit Kinder nicht im Gerät eingeschlossen werden können.

Korrekte Entsorgung dieses Produkts:

Diese Kennzeichnung weist darauf hin, dass dieses Produkt in der gesamten EU nicht im Haushaltsmüll zu entsorgen ist. Um mögliche Umwelt- oder Gesundheitsschäden durch unkontrollierte Entsorgung zu vermeiden, sollte das Gerät auf verantwortungsvolle Weise recycelt werden, um eine nachhaltige Wiederverwendung von Rohstoffen zu fördern. Nutzen Sie zur Rückgabe des gebrauchten Geräts das vorhandene Abfallwirtschaftssystem oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben. Dort kann man das Produkt der umweltgerechten Entsorgung zuführen.



DEUTSCH

TECHNISCHE DATEN

Modell	HNC-120BE-L/R-BLH	HNC-120BE-L/R-BH
Stromversorgung	1 Phase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	1 Phase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Leistungsaufnahme	140 W	140 W
Abkühlzeit (10 °C) *	Ca. 30 Min.	Ca. 30 Min.
Sättigungstemperatur *	Ca. 5 °C	Ca. 5 °C
Effektive Kapazität	42 l	42 l
Abmessungen	1200 mm (B) x 345 mm (T) x 270 mm (H)	1200 mm (B) x 345 mm (T) x 270 mm (H)
Kältemittel	R600a	R600a
Gewicht	32 kg (brutto: 44 kg)	32 kg (brutto: 44 kg)
Umgebungstemperatur	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Spannungsbereich	Bemessungsspannung ± 6 %	Bemessungsspannung ± 6 %
A-bewerteter Schalldruckpegel	Unter 70 dB	Unter 70 dB

Modell	HNC-150BE-L/R-BLH	HNC-150BE-L/R-BH
Stromversorgung	1 Phase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	1 Phase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Leistungsaufnahme	145 W	145 W
Abkühlzeit (10 °C) *	Ca. 30 Min.	Ca. 30 Min.
Sättigungstemperatur *	Ca. 5 °C	Ca. 5 °C
Effektive Kapazität	57 l	57 l
Abmessungen	1500 mm (B) x 345 mm (T) x 270 mm (H)	1500 mm (B) x 345 mm (T) x 270 mm (H)
Kältemittel	R600a	R600a
Gewicht	37 kg (brutto: 52 kg)	37 kg (brutto: 52 kg)
Umgebungstemperatur	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Spannungsbereich	Bemessungsspannung ± 6 %	Bemessungsspannung ± 6 %
A-bewerteter Schalldruckpegel	Unter 70 dB	Unter 70 dB

Modell	HNC-180BE-L/R-BLH	HNC-180BE-L/R-BH
Stromversorgung	1 Phase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	1 Phase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Leistungsaufnahme	150 W	150 W
Abkühlzeit (10 °C) *	Ca. 30 Min.	Ca. 30 Min.
Sättigungstemperatur *	Ca. 5 °C	Ca. 5 °C
Effektive Kapazität	72 l	72 l
Abmessungen	1800 mm (B) x 345 mm (T) x 270 mm (H)	1800 mm (B) x 345 mm (T) x 270 mm (H)
Kältemittel	R600a	R600a
Gewicht	42 kg (brutto: 60 kg)	42 kg (brutto: 60 kg)
Umgebungstemperatur	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Spannungsbereich	Bemessungsspannung ± 6 %	Bemessungsspannung ± 6 %
A-bewerteter Schalldruckpegel	Unter 70 dB	Unter 70 dB

Modell	HNC-210BE-L/R-BLH	HNC-210BE-L/R-BH
Stromversorgung	1 Phase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	1 Phase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Leistungsaufnahme	155 W	155 W
Abkühlzeit (10 °C) *	Ca. 30 Min.	Ca. 30 Min.
Sättigungstemperatur *	Ca. 5 °C	Ca. 5 °C
Effektive Kapazität	87 l	87 l
Abmessungen	2100 mm (B) x 345 mm (T) x 270 mm (H)	2100 mm (B) x 345 mm (T) x 270 mm (H)
Kältemittel	R600a	R600a
Gewicht	47 kg (brutto: 68 kg)	47 kg (brutto: 68 kg)
Umgebungstemperatur	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Spannungsbereich	Bemessungsspannung ± 6 %	Bemessungsspannung ± 6 %
A-bewerteter Schalldruckpegel	Unter 70 dB	Unter 70 dB

* Gemessen 20 mm über dem Lebensmittelträger (Normalposition) unten in der Mitte des Innenraums

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE

In deze handleiding worden meldingen gebruikt om uw aandacht te vestigen op situaties die kunnen leiden tot de dood, ernstig letsel of schade aan het apparaat.

▲WAARSCHUWING	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig letsel.
▲VOORZICHTIG	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel.
LET OP	Geeft een gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot schade aan het apparaat.
▲HYGIËNE	Geeft belangrijke voorzorgsmaatregelen aan voor hygiëne en voedselveiligheid.
BELANGRIJK	Geeft belangrijke informatie aan over het gebruik en onderhoud van het apparaat.

Deze toonbankvitriene is uitgerust met HFK-vrij koelmiddel (isobutaan) en HFK-vrije schuimisolatie die niet schadelijk zijn voor de ozonlaag en is vervaardigd van duurzame materialen die vrijwel niet bijdragen aan de opwarming van de aarde.

▲WAARSCHUWING	
De koeleenheid van deze toonbankvitriene bevat brandbaar koelmiddel; derhalve mag installatie, verplaatsing, bediening, onderhoud en afvoering van het apparaat alleen door erkende technici worden uitgevoerd.	
Het koelmiddel in deze toonbankvitriene is brandbaar en verzegeld in het koelsysteem. Bij normaal gebruik kan het koelmiddel niet ontsnappen. Behandel deze toonbankvitriene met zorg om schade aan het koelsysteem te voorkomen.	
Mocht er door accidentele schade aan het koelsysteem toch koelmiddel ontsnappen, doe dan het volgende:	
<ul style="list-style-type: none"> * Creëer geen ontstekingsbron in de ruimte. * Bedien geen elektrische schakelaars of stekkers in de ruimte. * Gebruik geen open vuur. * Ventileer onmiddellijk de ruimte door deuren en/of ramen open te zetten. * Bel een servicemonteur. 	

BELANGRIJK	
Dit boekje vormt een integraal en essentieel onderdeel van het product en moet worden bewaard door de gebruiker.	
Lees zorgvuldig de richtlijnen en waarschuwingen in dit document, aangezien deze de installateur/gebruiker essentiële informatie verschaffen voor de juiste installatie en veilig gebruik en onderhoud van het product.	
Bewaar dit boekje, zodat u het indien nodig kunt raadplegen.	

▲WAARSCHUWING

Dit is een toonbankvitriene en dit apparaat dient uitsluitend te worden gebruikt voor de toepassingen waarvoor het is ontworpen.

Elk ander gebruik wordt als ongepast en gevaarlijk beschouwd. De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade ontstaan door ongepast, onjuist en onredelijk gebruik.

De installatie en eventuele verplaatsing van het apparaat moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, in overeenstemming met geldende voorschriften en volgens de instructies van de fabrikant.

Houd ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat of de interne structuur altijd vrij.

Beschadig het koelcircuit niet.

Voor het gebruik van elektrische apparaten gelden enkele fundamentele regels. In het bijzonder:

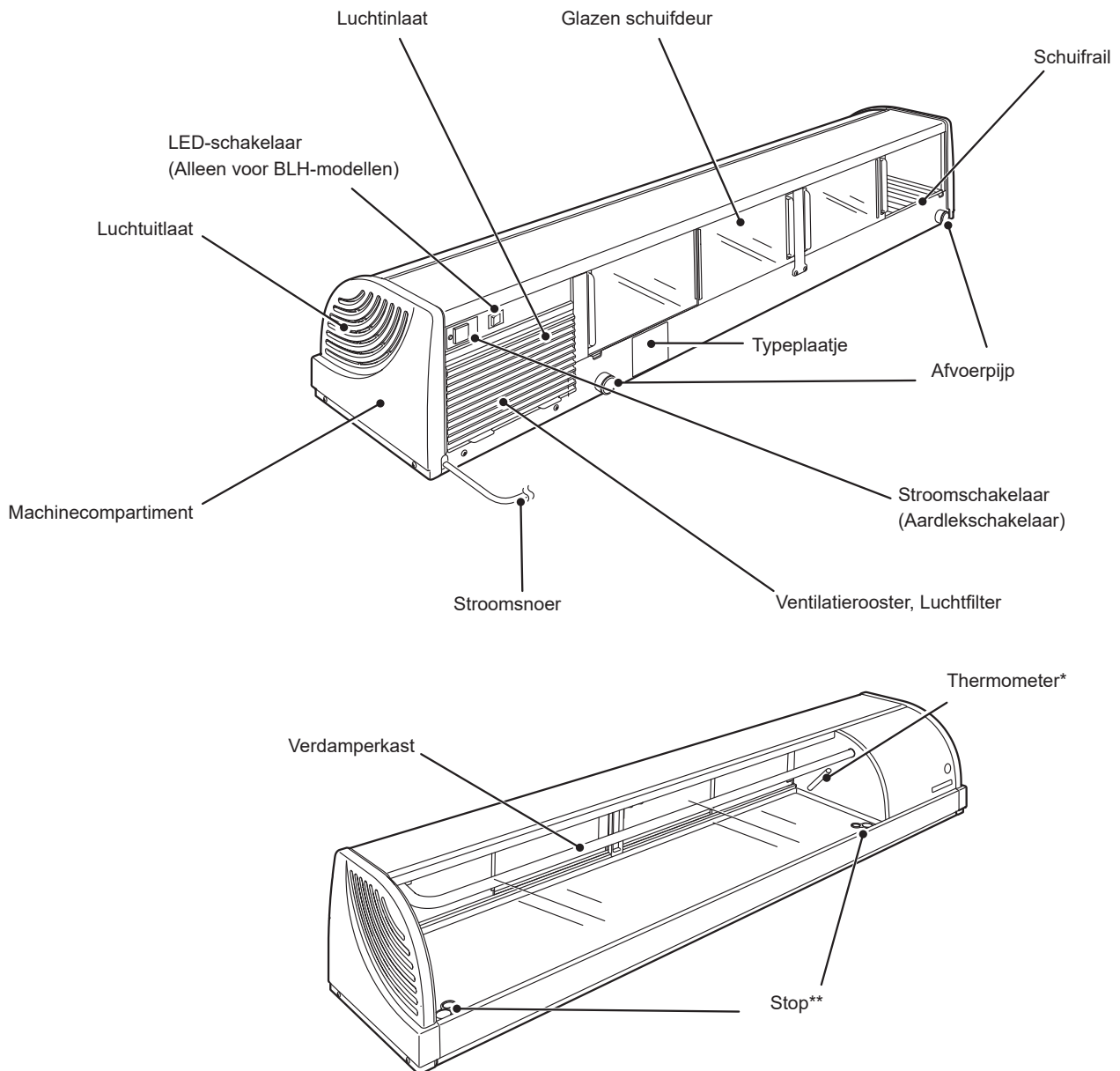
- * Hoge luchtvochtigheid en vocht verhogen het risico op kortsluiting en mogelijke elektrische schokken. Koppel bij twijfel de vitrine los.
- * Zorg dat u het stroomsnoer niet beschadigt en trek er niet aan om de vitrine los te koppelen van het elektriciteitsnet.
- * Wanneer de netvoedingskabel en/of stekker moet worden vervangen, mag dit ter vermindering van gevaarlijke situaties alleen worden gedaan door een erkende onderhoudsmonteur.
- * Raak de elektrische onderdelen niet aan en bedien de schakelaars niet met vochtige handen.
- * Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale mogelijkheden, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis. Het apparaat mag echter wel worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale mogelijkheden, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of instructies betreffende het gebruik van het apparaat hebben gekregen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- * Laat kinderen niet met het apparaat spelen.
- * Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht schoonmaken of onderhoud plegen.
- * Breng geen aanpassingen aan de vitrine aan. Alleen gekwalificeerd personeel mag het apparaat demonteren of repareren.
- * Bewaar geen vluchtige of brandbare stoffen, zoals benzine, ether, hechtmiddelen of LPG, of explosieve stoffen, zoals spuitbussen met een brandbaar drijfgas, in het apparaat.



De betekenis van dit ISO 7010 W021-symbool is:
Waarschuwing: brandgevaar

I. INSTALLATIE-INSTRUCTIES

1. CONSTRUCTIE



Opmerking:

* De thermometer geeft de maximumtemperatuur in de vitrine aan.

** Bevestig altijd de stoppen in de afvoeropeningen van de vitrine.

2. ACCESSOIRES

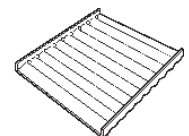
	HNC-120BE	HNC-150BE	HNC-180BE	HNC-210BE
Slang	1	1	1	1
Aansluiting	1	2	2	2
Schape A (groot)	2	3	4	5
Schape B (klein)	1	1	1	1



Slang



Aansluiting



Schape

II. INSTALLATIE EN BEDIENINGSINSTRUCTIES

1. CONTROLES VOOR INSTALLATIE

* Inspecteer de buitenkant van de transportverpakking; meld ernstige beschadigingen aan het transportbedrijf.

LET OP
Verwijder kartonnen doos, verdamperbus, tape en ander verpakkingsmateriaal. Als er verpakkingsmateriaal achterblijft in de vitrine, werkt deze niet goed.

BELANGRIJK
Verwijder de transporttape waarmee de deur is bevestigd.

* Verwijder het pakket met de accessoires.

* Raadpleeg het typeplaatje aan de achterzijde van de vitrine en controleer of uw voedingsspanning overeenkomt met de spanning die wordt aangegeven op het typeplaatje.

2. LOCATIE

⚠ WAARSCHUWING
Deze vitrine is niet bestemd voor gebruik buitenshuis.

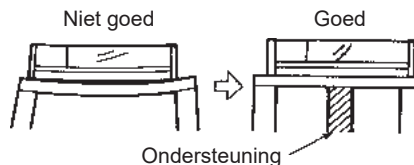
BELANGRIJK
De gemiddelde omgevingstemperatuur moet tussen 10°C tot 30°C liggen. Wanneer de vitrine langere tijd aan temperaturen buiten dit bereik wordt blootgesteld, kan dit het koelvermogen aantasten.

Voor optimale prestaties:

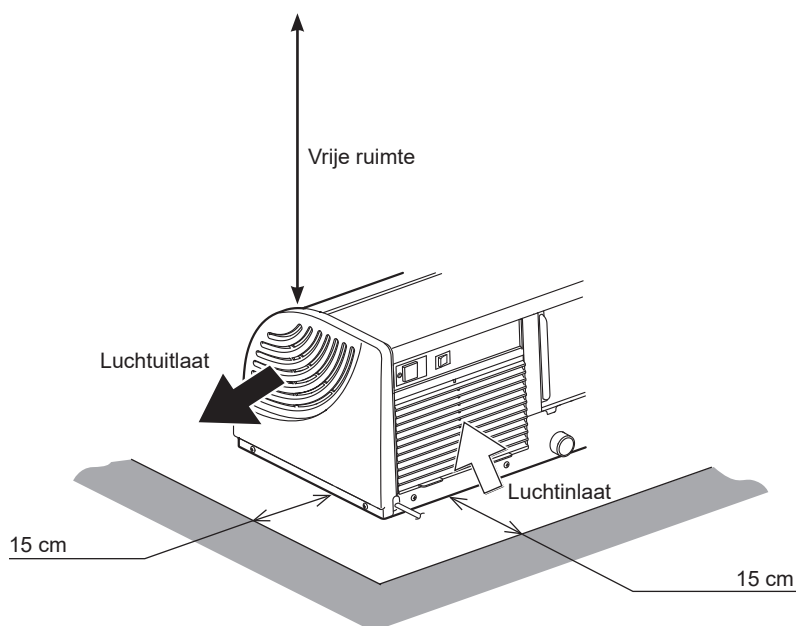
- * Mag de vitrine niet naast een oven, grill of andere apparatuur die veel warmte afgeeft worden geplaatst.
- * Dient de locatie een solide ondergrond te bieden voor de gehele onderkant van de apparatuur. Oneffenheden of achtergebleven verpakkingsmateriaal waardoor er slechts gedeeltelijk contact is kunnen ertoe leiden dat de vitrine beschadigd of misvormd raakt. Hierdoor kunnen storingen optreden. De vitrine moet altijd waterpas staan, zowel aan de zijkanten als voor en achter.



Als de ondergrond niet stevig genoeg is, kan deze krom trekken waardoor er ruimte ontstaat tussen het midden van de ondergrond en de onderkant van de vitrine. Voeg in dat geval extra ondersteuning toe om de ondergrond vlak te houden.



- * Vermijd een ondergrond die niet tegen vocht bestand is.
- * Stel de vitrine niet bloot aan direct zonlicht of hogere temperaturen om schade aan de kunststof behuizing te voorkomen.
- * Zorg ervoor dat er een vrije ruimte van minimaal 15 cm is tussen de luchtinlaat/uitlaat van de condensor en de muur of andere apparatuur om een goede luchtcirculatie te waarborgen. Laat aan de achterzijde van de vitrine voldoende ruimte vrij, zodat de stroomschakelaar, het ventilatierooster en het luchtfilter gemakkelijk toegankelijk zijn. Boven de vitrine is een open ruimte vereist.



3. INSTALLATIE

⚠ VOORZICHTIG

Houd de vitrine bij het dragen vast aan de onderkant.

Werk bij het verplaatsen van de doos of het uitgekakte apparaat met twee personen om letsel te voorkomen.

Kantel de vitrine niet meer dan 45°.

Verwijder de tape van de glazen schuifdeuren pas wanneer de vitrine op zijn plaats staat.

LET OP

Verwijder alle accessoires uit de vitrine voordat u deze verplaatst.

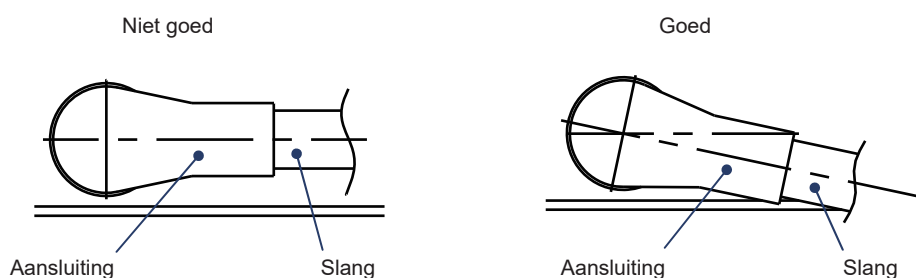
- 1) Pak de vitrine uit en verwijder al het karton, de verdamperbus, tape en ander verpakkingsmateriaal VOORDAT u het apparaat bedient. Zorg ervoor dat u de buitenkant niet beschadigt wanneer u de vitrine hanteert.
- 2) Stel de vitrine op de gewenste plaats op. Reinig het interieur met water en zeep en spoel grondig na.
- 3) Zet de vitrine waterpas in zowel breedte- (van links naar rechts) als lengterichting (van voren naar achteren).
- 4) De kant van de machine waar deze de toonbank raakt moet met siliconen worden afgekit.

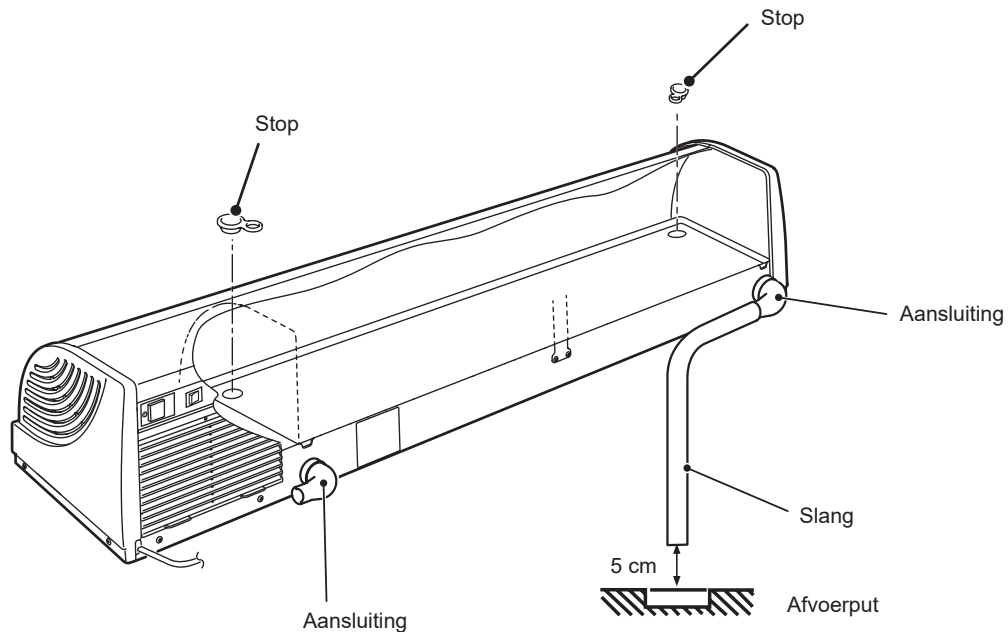
4. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

De vitrine moet worden aangesloten op een apart stopcontact met voldoende capaciteit. De maximaal toelaatbare spanningsvariatie mag niet groter zijn dan ± 6 procent van de spanning die op het typeplaatje wordt aangegeven. Raadpleeg het typeplaatje.

5. AFVOERAANSLUITINGEN

- * De slang kan worden aangesloten op de linker- of rechteraansluiting, al naar gelang wat handiger is.
- * De aansluiting moet zoals in de afbeelding hieronder worden gedraaid om de slangaansluiting naar beneden te richten.
- * Houd een luchtruimte van meer dan 5 cm aan tussen de verticale afvoerleiding en de afvoerput.





6. EINDCONTROLE

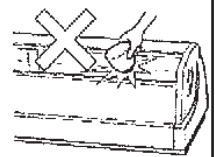
- 1) Staat de vitrine waterpas?
- 2) Bevindt de vitrine zich op een locatie waar de omgevingstemperatuur het hele jaar 10 °C tot 30 °C is?
- 3) Is alle transportverpakking (karton, verdamperbus, tape, enz.) van en uit de vitrine verwijderd?
- 4) Zijn alle elektrische aansluitingen en leidingverbindingen (goed) aangebracht?
- 5) Is getest of gecontroleerd of de voedingsspanning overeenkomt met de aangegeven spanning op het typeplaatje?
- 6) Heeft de gebruiker de gebruiksaanwijzing ontvangen en is deze geïnstrueerd over het gebruik van de vitrine en op de hoogte gesteld van het belang van het aanbevolen periodieke onderhoud?
- 7) Heeft de gebruiker de naam en het telefoonnummer ontvangen van het geautoriseerde servicebedrijf?

7. OPSTARTEN

⚠WAARSCHUWING

Zorg dat er geen water in het machinecompartiment en aan de buitenzijde terecht komt. Dit kan tot elektrische schokken leiden.

Voorkom schade aan de glazen onderdelen door geen tafelgerei, flessen of scherpe gereedschappen direct op de glazen oppervlakken te plaatsen. Zelfs een klein krasje kan (een paar dagen) later een barst worden.



⚠HYGIËNE

Zorg dat u de vitrine vooraf koelt voordat u er voedingsmiddelen in plaatst. Plaats alleen producten in de vitrine die reeds gekoeld zijn. Het duurt langer om voedingsmiddelen te koelen in de vitrine dan in een koelkast. Verplaats de voedingsmiddelen elke dag na gebruik naar een koelkast.

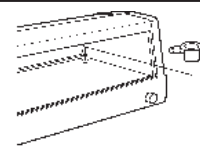
Open de deuren alleen wanneer dit nodig is en laat ze niet openstaan aangezien dit ervoor kan zorgen dat de interne temperatuur stijgt en de voedingsmiddelen bederven.

Verwijder voordat u de vitrine uitschakelt om deze te ontdooien de producten uit de vitrine om ze te beschermen tegen druppels ontdooingswater.

De maximale veilige hoogte voor het uitstellen van voedingsmiddelen is 9 cm boven de binnenbodem. Voedingsmiddelen moeten niet boven deze hoogte worden geplaatst. Mogelijk blijven de producten niet koud genoeg om bederf te voorkomen.

Als de vitrine is uitgeschakeld, moet u ten minste 3 minuten wachten voordat u de vitrine opnieuw inschakelt. Anders kan de motortemperatuurbeveiliging in werking treden, waardoor ontdooingswater op de producten in de vitrine kan druppelen. De motortemperatuurbeveiliging wordt na 90 minuten automatisch gereset.

De aftappluggen moeten altijd in de afvoeren links en rechts onder de schappen zijn bevestigd om te voorkomen dat er tijdens bedrijf ongedierte in de vitrine komt.

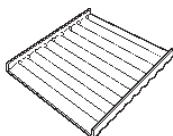


BELANGRIJK

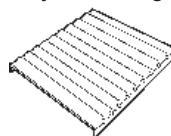
Het is normaal om condensatie te vinden op de vitrine in vochtig of regenachtig weer. Veeg de condensatie met enige regelmaat weg met een zachte doek.

Beheer de temperatuur van de voedingsmiddelen door de schappen als volgt te plaatsen:

Normale staat



Bij bevroering



1) Reinig de binnenkant van de vitrine.

2) Sluit de vitrine aan en schakel de stroomonderbreker in.

* Als de vitrine niet in gebruik is, droogt u deze zorgvuldig en slaat u deze op een droge plaats op.

III. ONDERHOUD EN REINIGINGSINSTRUCTIES

⚠ WAARSCHUWING

Verwijder de stekker uit het stopcontact voordat u schoonmaak- of onderhoudsactiviteiten gaat uitvoeren.

LET OP

Demonteer de vitrine niet verder dan aangegeven in "I. 1. CONSTRUCTIE".

Bevochtig of raak de onderdelen in het machinecompartiment niet aan. Dit kan tot een defect of storing leiden.

Reinig de plastic onderdelen niet met water dat warmer is dan 40°C of in een vaatwasser om schade te voorkomen.

1. BINNENKANT/BUITENKANT

* Reinig de binnenkant en de schappen dagelijks om een hygiënisch gebruik te waarborgen.

* Veeg de buitenkant schoon met een zachte doek die in warm water met een neutraal schoonmaakmiddel is gedompeld en vervolgens uitgewrongen. Gebruik geen waterstraal om de buitenkant schoon te maken.

* Gebruik alleen een neutraal schoonmaakmiddel. Andere chemische middelen kunnen de oppervlakken aan de binnen- en buitenkant beschadigen.

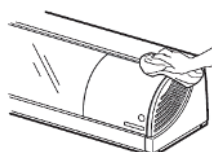
Opmerking: Voorkom schade aan de oppervlakken en de laklaag op de verdamperkast door geen schuursponsje op de oppervlakken aan de binnen- en buitenkant te gebruiken.

2. GLASWERK

* Reinig periodiek om het glazen folie effectief te houden.

* Reinig met een zachte, natte doek. Niet afvegen met een droge doek.

* Gebruik geen borstel of schurende reinigingsmiddelen.



3. REINIGING VAN DE AFVOERPIJP

1) Meng 1 liter water met 3,7 ml 5,25% natriumhypochlorietoplossing in een geschikte houder of gebruik een door Hoshizaki aanbevolen ontsmettingsmiddel.

2) Ontkoppel de slang van de aansluiting(en).

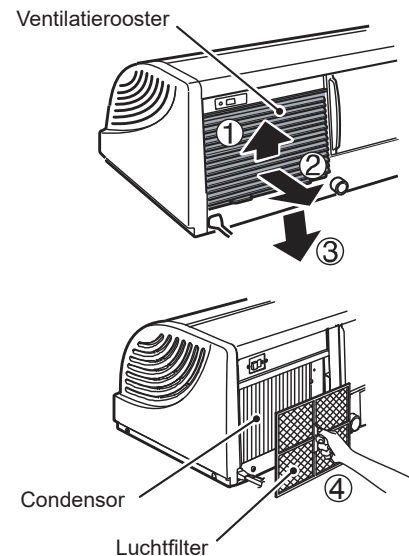
NEDERLANDS

- 3) Draai de uiteinden van de aansluiting(en) omhoog.
- 4) Giet vanaf de aansluiting(en) langzaam het ontsmettingsmiddel in het afvoerwatercircuit.
- 5) Wacht 5 minuten en draai de uiteinden van de aansluiting(en) omlaag om het middel af te voeren.
- 6) Laat het afvoerwatercircuit drogen.

4. LUCHTFILTER

Het kunststof luchtfilter haalt vuil en stof uit de lucht en voorkomt dat de condensor verstopt raakt. Naarmate het filter steeds meer verstopt raakt, gaat de vitrine minder goed werken. Controleer het filter minimaal twee keer per maand. Als het filter verstopt is, reinigt u het met warm water en een neutraal reinigingsmiddel.

- 1) Houd de lipjes onderaan het ventilatierooster vast en til ze op om het rooster los te maken van de behuizing.
- 2) Trek het ventilatierooster naar u toe.
- 3) Trek het ventilatierooster er naar beneden uit.
- 4) Houd het frame van het luchtfilter vast en trek dit naar u toe.
- 5) Reinig het luchtfilter.
- 6) Plaats het luchtfilter en het ventilatierooster in de omgekeerde volgorde van de verwijderingsprocedure terug.



5. CONDENSOR

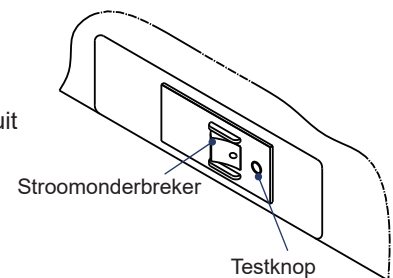
⚠ VOORZICHTIG

Raak de vinnen van de condensor niet met uw handen aan om mogelijk letsel te voorkomen. Reinig de condensor met een borstel of een stofzuiger.

Controleer de condensor eenmaal per jaar en reinig deze indien nodig met een borstel of stofzuiger. Afhankelijk van de locatie van de vitrine moet de reinigingsfrequentie eventueel worden aangepast.

6. STROOMONDERBREKER CONTROLEREN

Druk minstens een keer per maand op de testknop om een aardlek in het stroomcircuit te simuleren.



IV. GARANTIE

Hoshizaki garandeert de oorspronkelijke eigenaar/gebruiker dat alle producten van het merk Hoshizaki vrij zijn van materiaal- en/of productiefouten voor de duur van de "garantieperiode". De garantie is één jaar geldig vanaf de installatiedatum. De aansprakelijkheid van Hoshizaki in het kader van de garantie is beperkt en omvat geen routineonderhoud, reiniging, essentieel onderhoud en/of reparaties ten gevolge van onjuist gebruik en installaties die niet volgens de richtlijnen van Hoshizaki zijn uitgevoerd.

Reparaties onder de garantie moeten worden uitgevoerd door een goedgekeurde Hoshizaki-verkoper of een servicebureau dat originele Hoshizaki-onderdelen gebruikt.

Neem voor details over uw garantie en goedgekeurde servicebureaus contact op met uw verkoper/leverancier of het dichtstbijzijnde Hoshizaki-servicebedrijf:

Europa, Midden-Oosten, Afrika

Hoshizaki UK - VK, Ierland
 TEL: +44 845 456 0585
 FAX: +44 132 283 8331
 uksales@hoshizaki.uk

Hoshizaki Middle East - Midden-Oosten
 TEL: +971 48 876 612
 FAX: +971 48 876 613
 sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Deutschland - Duitsland, Zwitserland, Oostenrijk, Polen, Tsjechië, Slowakije
 TEL: +49 5121 697370
 FAX: +49 5121 6973719
 vertrieb@hoshizaki.de

Hoshizaki Benelux - Nederland, België, Luxemburg
 TEL: +31 85 018 83 70
 info@hoshizaki.nl

Hoshizaki France - Frankrijk
 TEL: +33 1 48 63 93 80
 FAX: +33 1 48 63 93 88
 info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Italia - Italië
 TEL: +39 344 0616467
 TEL: +39 348 3022156
 info@hoshizaki.it

Hoshizaki Iberia - Spanje, Portugal
 TEL: +34 93 478 09 52
 FAX: +34 93 478 08 00
 info@hoshizaki.es

Hoshizaki Europe B.V. - alle overige landen binnen Europa en Afrika
 TEL: +31 20 6918499
 FAX: +31 20 6918768
 sales@hoshizaki.nl

V. AFVOEREN

Neem de lokale wetgeving voor het afvoeren van dit apparaat en het koelgas in acht. Verwijder de glazen schuifdeuren voordat u het apparaat afvoert om te voorkomen dat kinderen erin opgesloten raken.

Dit product op de juiste manier afvoeren:

Deze markering geeft aan dat dit product nergens in de Europese Unie met ander huishoudelijk afval mag worden afgevoerd. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u het apparaat op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. Gebruik voor het retourneren van uw gebruikte apparaat de plaatselijke inlever- en inzamelsystemen of neem contact op met de winkelier waar het product werd gekocht. Zij kunnen dit product op een milieuverantwoorde wijze recyclen.



SPECIFICATIES

Model	HNC-120BE-L/R-BLH	HNC-120BE-L/R-BH
Stroomvoorziening	1 fase 220-240 V, 50 Hz 0,39k VA (1,63 A)	1 fase 220-240 V, 50 Hz 0,39k VA (1,63 A)
Stroomverbruik	140 W	140 W
Pull-downtijd (10°C) *	Circa 30 min.	Circa 30 min.
Verzadigingstemp.*	Circa 5°C	Circa 5°C
Effectieve capaciteit	42 l	42 l
Afmetingen	1200 mm (W) x 345 mm (D) x 270 mm (H)	1200 mm (W) x 345 mm (D) x 270 mm (H)
Koelmiddel	R600a	R600a
Gewicht	32 kg (bruto: 44 kg)	32 kg (bruto: 44 kg)
Omgevingstemp.	10 - 30°C	10 - 30°C
Spanningsbereik	Nominale spanning ± 6%	Nominale spanning ± 6%
A-gewogen geluidsniveau	Minder dan 70 dB	Minder dan 70 dB

NEDERLANDS

Model	HNC-150BE-L/R-BLH	HNC-150BE-L/R-BH
Stroomvoorziening	1 fase 220-240 V, 50 Hz 0,39k VA (1,63 A)	1 fase 220-240 V, 50 Hz 0,39k VA (1,63 A)
Stroomverbruik	145 W	145 W
Pull-downtijd (10°C) *	Circa 30 min.	Circa 30 min.
Verzadigingstemp.*	Circa 5°C	Circa 5°C
Effectieve capaciteit	57 l	57 l
Afmetingen	1500 mm (W) x 345 mm (D) x 270 mm (H)	1500 mm (W) x 345 mm (D) x 270 mm (H)
Koelmiddel	R600a	R600a
Gewicht	37 kg (Bruto: 52 kg)	37 kg (Bruto: 52 kg)
Omgevingstemp.	10 - 30°C	10 - 30°C
Spanningsbereik	Nominale spanning ± 6%	Nominale spanning ± 6%
A-gewogen geluidsniveau	Minder dan 70 dB	Minder dan 70 dB

Model	HNC-180BE-L/R-BLH	HNC-180BE-L/R-BH
Stroomvoorziening	1 fase 220-240 V, 50 Hz 0,39k VA (1,63 A)	1 fase 220-240 V, 50 Hz 0,39k VA (1,63 A)
Stroomverbruik	150 W	150 W
Pull-downtijd (10°C) *	Circa 30 min.	Circa 30 min.
Verzadigingstemp.*	Circa 5°C	Circa 5°C
Effectieve capaciteit	72 l	72 l
Afmetingen	1800 mm (W) x 345 mm (D) x 270 mm (H)	1800 mm (W) x 345 mm (D) x 270 mm (H)
Koelmiddel	R600a	R600a
Gewicht	42 kg (bruto: 60 kg)	42 kg (bruto: 60 kg)
Omgevingstemp.	10 - 30°C	10 - 30°C
Spanningsbereik	Nominale spanning ± 6%	Nominale spanning ± 6%
A-gewogen geluidsniveau	Minder dan 70 dB	Minder dan 70 dB

Model	HNC-210BE-L/R-BLH	HNC-210BE-L/R-BH
Stroomvoorziening	1 fase 220-240 V, 50 Hz 0,39k VA (1,63 A)	1 fase 220-240 V, 50 Hz 0,39k VA (1,63 A)
Stroomverbruik	155 W	155 W
Pull-downtijd (10°C) *	Circa 30 min.	Circa 30 min.
Verzadigingstemp.*	Circa 5°C	Circa 5°C
Effectieve capaciteit	87 l	87 l
Afmetingen	2100 mm (W) x 345 mm (D) x 270 mm (H)	2100 mm (W) x 345 mm (D) x 270 mm (H)
Koelmiddel	R600a	R600a
Gewicht	47 kg (bruto: 68 kg)	47 kg (bruto: 68 kg)
Omgevingstemp.	10 - 30°C	10 - 30°C
Spanningsbereik	Nominale spanning ± 6%	Nominale spanning ± 6%
A-gewogen geluidsniveau	Minder dan 70 dB	Minder dan 70 dB

* Gemeten op 20 mm boven het schap (normale positie), onderin in het midden van de vitrine.

INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD

A lo largo de este manual aparecerán avisos para llamar su atención sobre situaciones que podrían tener como consecuencia la muerte, heridas graves o daños en la unidad.

▲ADVERTENCIA	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o heridas graves.
▲ATENCIÓN	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.
AVISO	Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños en la unidad.
▲HIGIENE	Indica precauciones importantes para la higiene y la seguridad alimentaria.
IMPORTANTE	Indica información importante acerca del uso y el cuidado de la unidad.

Esta vitrina para mostrador utiliza refrigerante (isobutano) y aislamiento de espuma sin HFC, ambos ecológicamente sostenibles; lo que significa que no contribuyen de modo negativo a la reducción de la capa de ozono ni potencian el calentamiento global.

▲ADVERTENCIA	
Esta vitrina para mostrador contiene refrigerante inflamable en la unidad de refrigeración; solamente técnicos autorizados deben encargarse de su instalación, manipulación, mantenimiento y eliminación.	
El refrigerante que contiene esta vitrina para mostrador es inflamable y se halla aislado de modo estanco en el sistema de refrigeración. A pesar de que el riesgo de fugas de refrigerante durante el uso normal sea mínimo, extreme las precauciones al manipular la vitrina para mostrador para evitar causar daños al sistema.	
En caso de daños accidentales en el sistema de refrigeración que provoquen una fuga de refrigerante: * No cree una fuente de ignición en la zona. * No utilice interruptores eléctricos o enchufes en la zona. * No utilice una llama viva. * Ventile el área de forma inmediata abriendo puertas y/o ventanas. * Llame al ingeniero del servicio técnico.	
IMPORTANTE	
Este folleto es una parte integral y esencial del producto y el usuario debe guardarlo en buenas condiciones.	
Lea atentamente las indicaciones y advertencias contenidas en este folleto, cuyo objetivo es ofrecer al instalador/usuario la información esencial para la instalación correcta, el uso seguro y el mantenimiento del producto.	
Por favor, guarde este folleto para cualquier futura consulta que sea necesaria.	

⚠️ ADVERTENCIA

Esta vitrina para mostrador sólo debe utilizarse para los fines para los que ha sido expresamente diseñada.

Cualquier otra utilización deberá considerarse inadecuada y, por lo tanto, potencialmente peligrosa. El fabricante no será responsable de ningún daño causado por un uso incorrecto, inadecuado o desproporcionado.

La instalación y, si fuera necesario, la reubicación, debe realizarla únicamente personal cualificado, de acuerdo con la normativa vigente y siguiendo las instrucciones del fabricante.

Mantenga los orificios de ventilación, tanto de la carcasa de la máquina como de la estructura integrada, libres de cualquier obstrucción.

No dañe el circuito de refrigeración.

El uso de cualquier aparato eléctrico requiere tener presentes algunas normas fundamentales. En particular:

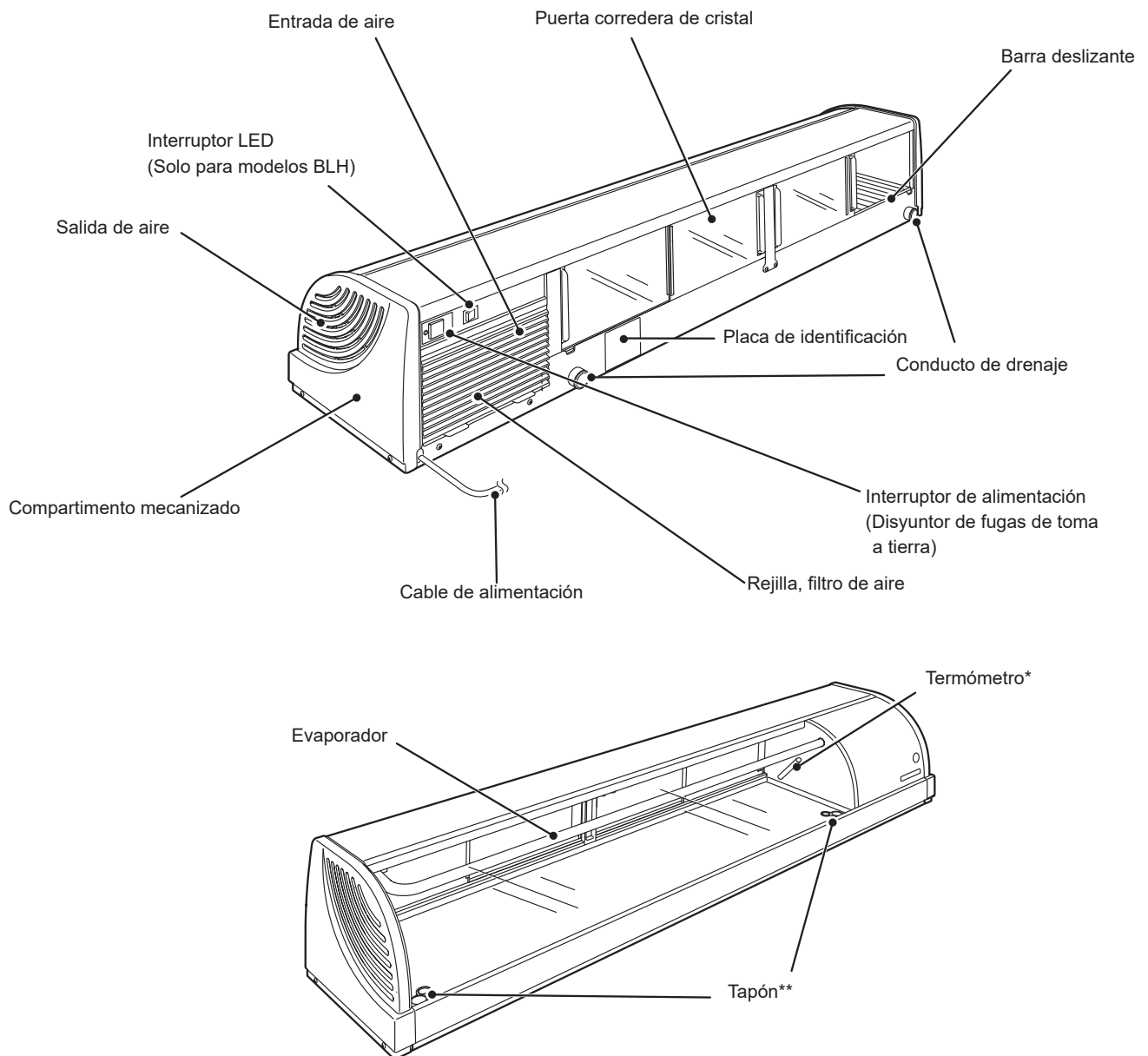
- * Un alto grado de humedad aumenta el riesgo potencial de cortocircuitos y de descargas eléctricas. En caso de duda, desconecte la vitrina.
- * No dañe el cable de alimentación eléctrica ni tire de él para desconectar la vitrina de la red eléctrica.
- * En caso de que sea necesario sustituir el cable de alimentación y el enchufe, esto debe ser realizado únicamente por un técnico de mantenimiento cualificado a fin de evitar cualquier peligro.
- * No toque las partes eléctricas ni manipule los interruptores con las manos húmedas.
- * Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimientos; no obstante, puede ser utilizado por niños de a partir de 8 años y por personas con las minusvalías antes especificadas siempre que se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad.
- * Los niños no deben jugar con el aparato.
- * Los niños no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento de usuario sin supervisión.
- * No intente modificar la vitrina. El desmontaje o la reparación del aparato solo debe realizarlo personal cualificado.
- * No almacene en la unidad sustancias volátiles o inflamables, como bencina, éter, adhesivos y gases licuados del petróleo, ni sustancias explosivas como aerosoles con propelente inflamable.



El significado de este símbolo ISO 7010 W021 es:
Advertencia: Riesgo de incendio

I. INFORMACIÓN GENERAL

1. ESTRUCTURA



Nota:

* El termómetro muestra la temperatura interior máxima.

** Coloque siempre el(los) tapón(es) en los orificios de desagüe situados en la vitrina.

2. ACCESORIOS

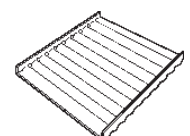
	HNC-120BE	HNC-150BE	HNC-180BE	HNC-210BE
Manguera	1	1	1	1
Junta	1	2	2	2
Soporte para alimentos A (grande)	2	3	4	5
Soporte para alimentos B (pequeño)	1	1	1	1



Manguera



Junta



Soporte para alimentos

II. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO

1. COMPROBACIONES PREVIAS A LA INSTALACIÓN

* Inspeccione visualmente el exterior del contenedor para transporte e informe al transportista de los daños importantes que detecte.

AVISO

Retire la caja de transporte, el espaciador del evaporador, la(s) cinta(s) y el embalaje. La vitrina no funcionará correctamente si no se retira el material de embalaje.

IMPORTANTE

Retire la cinta de embalaje que sujeta la puerta.

* Retire los embalajes que contienen los accesorios.

* Observe la placa de características en la parte posterior de la vitrina y compruebe que el voltaje de alimentación coincide con el que se especifica en la misma.

2. UBICACIÓN

⚠ADVERTENCIA

Esta vitrina no está diseñada para uso en el exterior.

IMPORTANTE

La temperatura ambiente operativa normal debe oscilar entre los 10 °C y los 30 °C. El funcionamiento de la vitrina, durante periodos prolongados, fuera de este rango de temperatura normal puede afectar al rendimiento de la refrigeración.

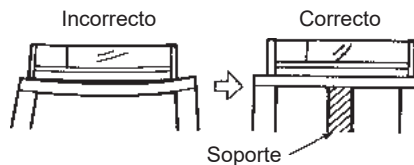
Para obtener unos resultados de funcionamiento óptimos:

* La vitrina no debe colocarse cerca de hornos, parrillas u otras fuentes de calor.

* El equipo debe colocarse sobre una base firme en toda la superficie inferior. Cualquier irregularidad o inserción del embalaje que provoque solo el contacto parcial podría dañar o deformar la caja, lo que produciría una avería. La vitrina deberá estar siempre nivelada, tanto respecto del eje lateral como del anteroposterior.



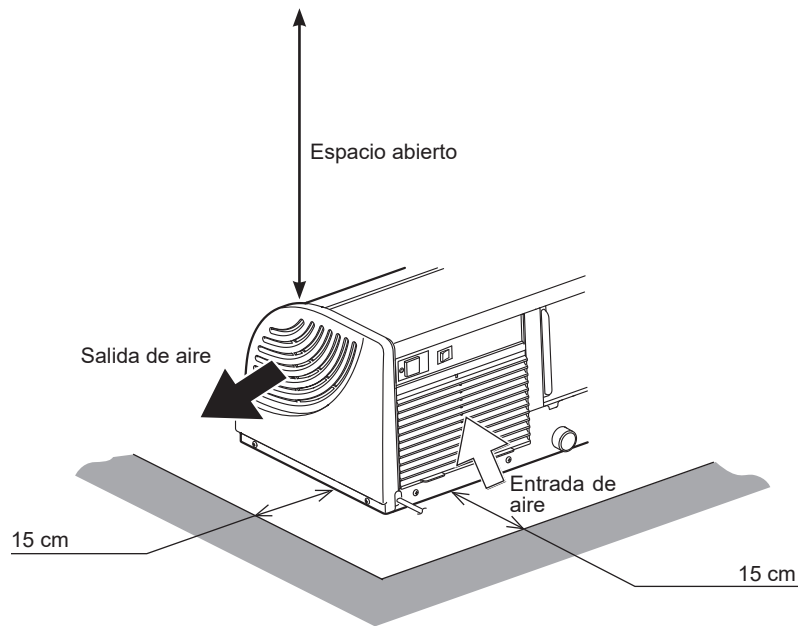
Si la base no es lo suficientemente firme, podría deformarse y crear espacio entre su parte central y la parte inferior de la vitrina. En este caso, proporcione un soporte para mantener el nivel de la base.



* Evite la instalación en lugares donde no pueda producirse goteo.

* No exponga la vitrina a la luz solar directa ni a temperaturas elevadas para impedir que se produzcan daños en la carcasa de plástico.

* Para permitir una correcta circulación de aire, deje un espacio mínimo de 15 cm entre la entrada/salida de aire del condensador y la pared u otro aparato. La parte posterior de la vitrina debe tener suficiente espacio para que el interruptor de alimentación funcione sin problemas y para proporcionar un acceso fácil a la rejilla de ventilación y al filtro de aire. Es necesario dejar un espacio abierto en la parte superior de la vitrina.



3. MONTAJE

⚠ ATENCIÓN

Transporte la vitrina sujetándola por la parte inferior.

Cuando vaya a manipular el cartón o la unidad desembalada, hágalo con la ayuda de otra persona para evitar lesiones.

No incline la unidad más de 45°.

No retire la(s) cinta(s) de fijación de las puertas correderas de cristal hasta que la vitrina esté instalada.

AVISO

Retire todos los accesorios del interior antes de mover la unidad.

- 1) Desembale la vitrina y retire los cartones de embalaje, el espaciador del evaporador, las cintas y cualquier otro embalaje ANTES de poner en funcionamiento la unidad. Tenga precaución de no dañar las tapas exteriores mientras maneja la vitrina.
- 2) Coloque la vitrina en el lugar seleccionado. Limpie el interior con jabón y agua, y aclare abundantemente.
- 3) Nivele la vitrina tanto respecto del eje lateral como del anteroposterior.
- 4) El perímetro donde la máquina toca el mostrador debe sellarse con silicona.

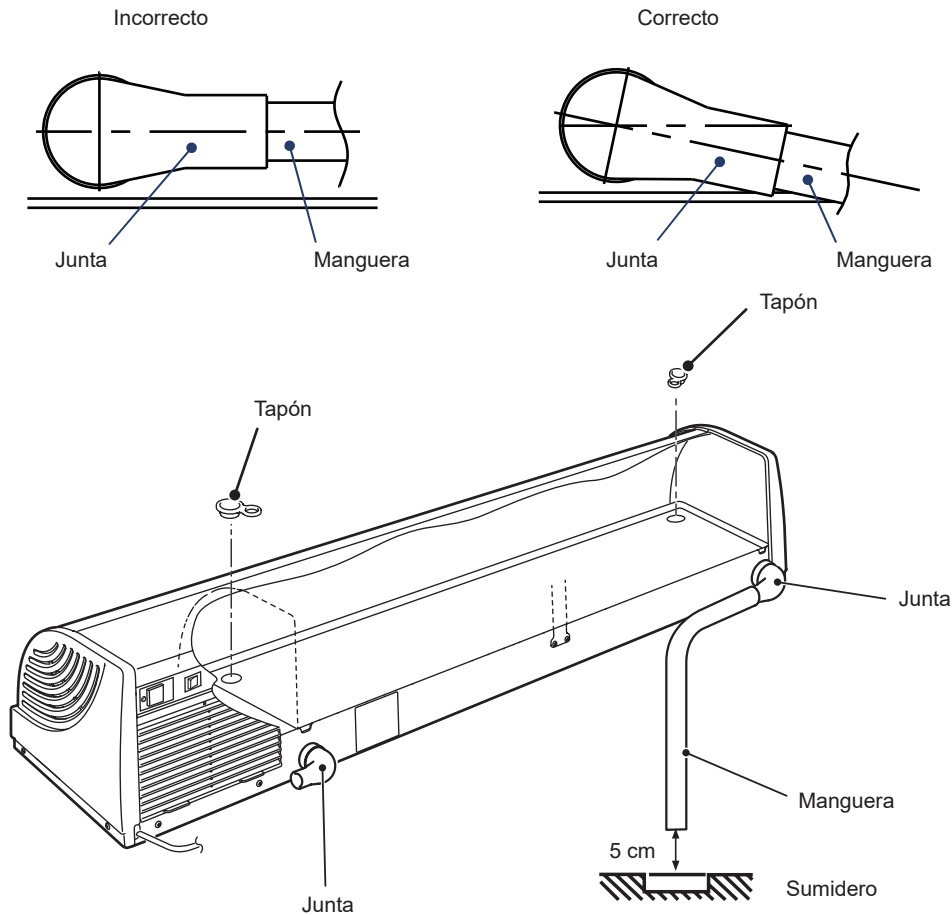
4. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Esta vitrina debe conectarse a un enchufe independiente con capacidad suficiente. La variación máxima de tensión permisible no deberá exceder $\pm 6\%$ las condiciones nominales indicadas en la placa de características. Véase la placa de características.

5. CONEXIONES DE DRENAJE

- * La manguera puede estar conectada tanto a la unión derecha, como a la izquierda, según sea necesario.
- * La unión debe estar inclinada, como se muestra a continuación, para que la conexión de la manguera esté dirigida hacia abajo.

* Mantenga un hueco de aire de más de 5 cm entre el tubo de drenaje vertical y el sumidero.



6. LISTA DE COMPROBACIONES FINALES

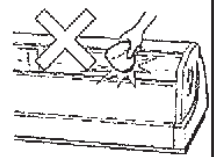
- 1) ¿Está nivelada la vitrina?
- 2) ¿Está la vitrina en un lugar en el que la temperatura ambiente oscila entre 10 °C y 30 °C durante todo el año?
- 3) ¿Se ha retirado la caja de transporte, el espaciador del evaporador, la(s) cinta(s) y el embalaje de la vitrina?
- 4) ¿Se han efectuado todas las conexiones eléctricas y de tubos?
- 5) ¿Se ha comprobado que la tensión de la red eléctrica coincida con la que figura en la placa de identificación de la máquina?
- 6) ¿Se ha entregado el manual de instrucciones al usuario y se le ha enseñado a utilizar correctamente la vitrina así como informado de la importancia de las operaciones de mantenimiento periódicas?
- 7) ¿Se ha dado al usuario el nombre y el número de teléfono del taller de servicio autorizado?

7. PUESTA EN MARCHA

⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese que no entre agua en el compartimento de la máquina ni se moje la parte exterior de esta. Esto puede provocar riesgo de descargas eléctricas.

Para evitar daños en las piezas de cristal, no coloque ni golpee las superficies de cristal con platos, botellas o herramientas afiladas. Incluso el más mínimo defecto puede convertirse más adelante (unos días después) en una grieta.



⚠ HIGIENE

Asegúrese de enfriar previamente la vitrina antes de colocar dentro alimentos. Almacene en la vitrina solo productos prerrefrigerados. Los alimentos tardan más en enfriarse en la vitrina que en el frigorífico. Traslade los alimentos a un frigorífico fuera de horas de trabajo.

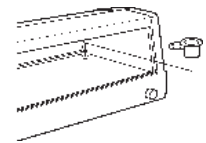
Abra las puertas solo cuando sea necesario y no las deje abiertas, ya que la temperatura interior puede elevarse y provocar el deterioro de los alimentos.

Antes de desenchufar la vitrina para descongelarla, retire primero los productos del interior, para protegerlos del goteo de agua de descongelación.

La altura segura máxima para colocar los productos es de 9 cm por encima de la parte inferior interior. Los productos alimenticios no se deben colocar por encima de esta altura, ya que es posible que no se enfríen lo suficiente para evitar su deterioro.

Si la vitrina está apagada, espere por lo menos 3 minutos antes de volver a encenderla. De lo contrario, puede encenderse el protector térmico del motor y ocasionar que el agua de descongelación gotee sobre los productos que se encuentren en el interior. El protector térmico del motor se restablecerá automáticamente en 90 minutos.

Para evitar la entrada de insectos u otros animales pequeños durante el funcionamiento, la(s) salida(s) de drenaje, situada(s) a derecha y a izquierda debajo de los soportes para alimentos, deben tener siempre montado(s) el (los) tapón(es) de drenaje.

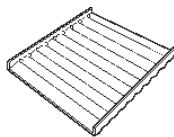


IMPORTANTE

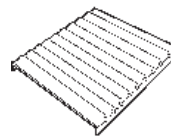
Es habitual que se produzca condensación en la vitrina, en tiempo húmedo o lluvioso. Simplemente séquela de vez en cuando con un trapo suave.

Controle la temperatura de los alimentos colocando los correspondientes soportes para alimentos de la siguiente manera:

Funcionamiento normal



Cuando los alimentos se congelan



1) Limpie el interior de la vitrina.

2) Enchufe la vitrina y encienda el disyuntor.

* Cuando no se esté utilizando, seque bien la vitrina y guárdela en un lugar seco.

III. INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

⚠ ADVERTENCIA

Antes de realizar operaciones de limpieza o de mantenimiento, desenchufe la vitrina.

AVISO

No desmonte la vitrina de otra manera a la mostrada en "I. 1. CONSTRUCTION".

No toque ni humedezca las piezas del compartimento de la máquina. Podría provocar fallos o estropear la máquina.

Para evitar posibles daños, no limpie las piezas de plástico con agua a una temperatura superior a 40 °C o en un lavavajillas.

1. INTERIOR/EXTERIOR

* Limpie el interior y los soportes para alimentos diariamente, para mantener una higiene correcta.

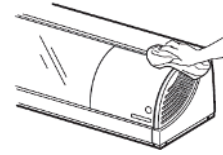
* Limpie el exterior con un trapo suave empapado en agua tibia con detergente neutro y escurrido para que quede seco. No use agua a presión para limpiar el exterior.

* Utilice solo un detergente neutro. Otros agente químicos podrían dañar las superficies interior y exterior.

Nota: Para evitar daños en las superficies de las piezas y el recubrimiento del evaporador, no utilice estropajo para la superficie interior ni exterior.

2. CRISTAL

- * Realice una limpieza periódica para mantener la eficacia de la película de cristal.
- * Limpie con un paño suave y húmedo. No limpie con un paño seco.
- * No utilice un cepillo ni un producto de limpieza abrasivo.



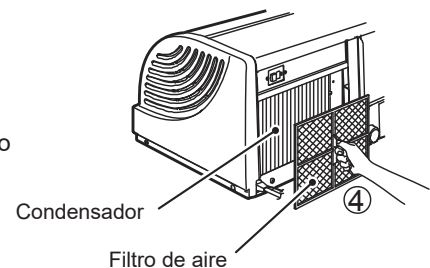
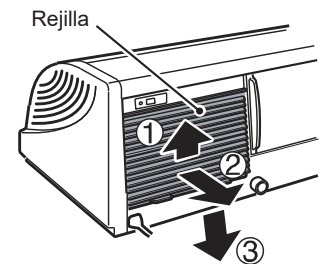
3. LIMPIEZA DEL TUBO DE DRENAJE

- 1) Mezcle 1 litro de agua con 3,7 ml de una solución de hipoclorito sódico al 5,25% en un recipiente adecuado, o bien utilice el esterilizador de agua recomendado por Hoshizaki siguiendo las instrucciones.
- 2) Desconecte la manguera de la(s) unión(es).
- 3) Levante el extremo de la(s) unión(es).
- 4) Vierta lentamente la solución de esterilización en el circuito del agua de drenaje de la(s) unión(es).
- 5) Espere 5 minutos e incline el extremo de la(s) unión(es) para drenar la solución.
- 6) Deje que se seque el circuito del agua de drenaje.

4. FILTRO DE AIRE

Un filtro de aire con malla de plástico elimina la suciedad o el polvo del aire y evita que el condensador se obstruya. Si el filtro se obstruye, el rendimiento de la vitrina disminuirá. Compruebe el filtro al menos dos veces al mes. Cuando esté obstruido, utilice agua tibia y un detergente neutro para lavarlo.

- 1) Sujete las lengüetas situadas en la parte inferior de la rejilla y levántelas para sacar la rejilla de ventilación del cuerpo.
- 2) Tire de la rejilla hacia usted.
- 3) Retire la rejilla hacia abajo.
- 4) Sujete el marco del filtro de aire y tire de él hacia usted.
- 5) Limpie el filtro de aire.
- 6) Vuelva a acoplar el filtro de aire y la rejilla en el orden inverso al procedimiento de extracción.



5. CONDENSADOR

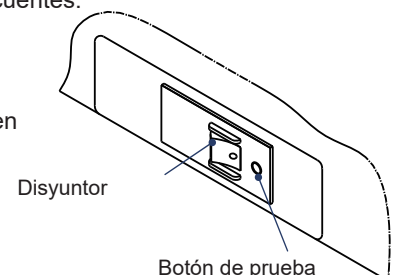
⚠ ATENCIÓN

Para evitar posibles lesiones, no toque las aletas del condensador con las manos. Utilice un cepillo o una aspiradora para limpiar el condensador.

Compruebe el condensador una vez al año y límpielo si es necesario utilizando un cepillo o una aspiradora. Según sea el lugar en que esté situada la vitrina, es posible que sean necesarias limpiezas más frecuentes.

6. COMPROBACIÓN DEL INTERRUPTOR

Pulse el botón Prueba por lo menos una vez al mes para simular una pérdida a tierra en el circuito de carga.



IV. GARANTÍA

Hoshizaki garantiza al usuario/propietario que ninguno de los productos de su marca presentará defectos de material o mano de obra durante la duración del "periodo de garantía". La garantía será efectiva durante un año a partir de la fecha de instalación.

La responsabilidad de Hoshizaki según los términos de esta garantía es limitada y excluirá el servicio de rutina, la limpieza, el mantenimiento esencial y/o las reparaciones ocasionadas por uso incorrecto y por instalaciones que no se ajusten a las instrucciones de Hoshizaki.

Las reparaciones cubiertas por la garantía deberá realizarlas un distribuidor o centro de servicio homologado de Hoshizaki y empleando componentes originales de su marca.

Para más detalles acerca de la garantía y de los centros de servicio homologados, contacte con su distribuidor/proveedor o con la oficina de Servicio Técnico de Hoshizaki más cercana:

Europa, Oriente Medio, África

Hoshizaki UK - Reino Unido, Irlanda
 TEL: +44 845 456 0585
 FAX: +44 132 283 8331
 uksales@hoshizaki.uk

Hoshizaki Middle East - Oriente Medio
 TEL: +971 48 876 612
 FAX: +971 48 876 613
 sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Deutschland - Alemania, Suiza, Austria, Polonia, República Checa, Eslovaquia
 TEL: +49 5121 697370
 FAX: +49 5121 6973719
 vertrieb@hoshizaki.de

Hoshizaki Benelux - Holanda, Bélgica, Luxemburgo
 TEL: +31 85 018 83 70
 info@hoshizaki.nl

Hoshizaki France - Francia
 TEL: +33 1 48 63 93 80
 FAX: +33 1 48 63 93 88
 info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Italia - Italia
 TEL: +39 344 0616467
 TEL: +39 348 3022156
 info@hoshizaki.it

Hoshizaki Iberia - España, Portugal
 TEL: +34 93 478 09 52
 FAX: +34 93 478 08 00
 info@hoshizaki.es

Hoshizaki Europe B.V. - Resto de países de Europa y África
 TEL: +31 20 6918499
 FAX: +31 20 6918768
 sales@hoshizaki.nl

V. ELIMINACIÓN

Siga las normativas locales aplicables a la eliminación de este equipo y del gas refrigerante que contiene. Antes de desechar el equipo, retire la puerta para evitar que niños queden atrapados dentro jugando.

Eliminación correcta de este producto:

Estas marcas indican que está prohibido eliminar este producto junto con otros desechos de uso doméstico en todo el territorio de la UE. Para evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud pública derivados de la eliminación no controlada de desechos, recíclelos de forma responsable para fomentar la reutilización sostenible de los recursos materiales. Para devolver el dispositivo usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el punto de venta donde adquirió el producto. El personal se encargará de reciclar este producto respetando el medio ambiente.



ESPECIFICACIONES

Modelo	HNC-120BE-L/R-BLH	HNC-120BE-L/R-BH
Fuente de alimentación	1 fase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	1 fase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Consumo eléctrico	140 W	140 W
Tiempo de enfriamiento (10 °C)*	Aprox. 30 min.	Aprox. 30 min.
Temp. de saturación*	Aprox. 5 °C	Aprox. 5 °C
Capacidad efectiva	42 L	42 L
Dimensiones	1.200 mm (Anch.) x 345 mm (Prof.) x 270 mm (Alt.)	1.200 mm (Anch.) x 345 mm (Prof.) x 270 mm (Alt.)
Refrigerante	R600a	R600a
Peso	32 kg (Peso bruto: 44 kg)	32 kg (Peso bruto: 44 kg)
Temp. ambiente	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Intervalo de voltaje	Tensión nominal \pm 6%	Tensión nominal \pm 6%
Nivel de presión de sonido ponderado A	Inferior a 70 dB	Inferior a 70 dB

Modelo	HNC-150BE-L/R-BLH	HNC-150BE-L/R-BH
Fuente de alimentación	1 fase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	1 fase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Consumo eléctrico	145 W	145 W
Tiempo de enfriamiento (10 °C)*	Aprox. 30 min.	Aprox. 30 min.
Temp. de saturación*	Aprox. 5 °C	Aprox. 5 °C
Capacidad efectiva	57 L	57 L
Dimensiones	1.500 mm (Anch.) x 345 mm (Prof.) x 270 mm (Alt.)	1.500 mm (Anch.) x 345 mm (Prof.) x 270 mm (Alt.)
Refrigerante	R600a	R600a
Peso	37 kg (Peso bruto: 52 kg)	37 kg (Peso bruto: 52 kg)
Temp. ambiente	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Intervalo de voltaje	Tensión nominal \pm 6%	Tensión nominal \pm 6%
Nivel de presión de sonido ponderado A	Inferior a 70 dB	Inferior a 70 dB

Modelo	HNC-180BE-L/R-BLH	HNC-180BE-L/R-BH
Fuente de alimentación	1 fase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	1 fase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Consumo eléctrico	150 W	150 W
Tiempo de enfriamiento (10 °C)*	Aprox. 30 min.	Aprox. 30 min.
Temp. de saturación*	Aprox. 5 °C	Aprox. 5 °C
Capacidad efectiva	72 L	72 L
Dimensiones	1.800 mm (Anch.) x 345 mm (Prof.) x 270 mm (Alt.)	1.800 mm (Anch.) x 345 mm (Prof.) x 270 mm (Alt.)
Refrigerante	R600a	R600a
Peso	42 kg (Peso bruto: 60 kg)	42 kg (Peso bruto: 60 kg)
Temp. ambiente	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Intervalo de voltaje	Tensión nominal \pm 6%	Tensión nominal \pm 6%
Nivel de presión de sonido ponderado A	Inferior a 70 dB	Inferior a 70 dB

Modelo	HNC-210BE-L/R-BLH	HNC-210BE-L/R-BH
Fuente de alimentación	1 fase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	1 fase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Consumo eléctrico	155 W	155 W
Tiempo de enfriamiento (10 °C)*	Aprox. 30 min.	Aprox. 30 min.
Temp. de saturación*	Aprox. 5 °C	Aprox. 5 °C
Capacidad efectiva	87 L	87 L
Dimensiones	2.100 mm (Anch.) x 345 mm (Prof.) x 270 mm (Alt.)	2.100 mm (Anch.) x 345 mm (Prof.) x 270 mm (Alt.)
Refrigerante	R600a	R600a
Peso	47 kg (Peso bruto: 68 kg)	47 kg (Peso bruto: 68 kg)
Temp. ambiente	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Intervalo de voltaje	Tensión nominal \pm 6%	Tensión nominal \pm 6%
Nivel de presión de sonido ponderado A	Inferior a 70 dB	Inferior a 70 dB

* Medido 20 mm por encima del soporte para alimentos (posición normal), situado en el centro del fondo interior

IMPORTANTI INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Gli avvisi che compaiono nel manuale servono ad attirare l'attenzione in situazioni che potrebbero essere causa di morte, gravi lesioni o danni all'unità.

▲AVVERTENZA	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.
▲ATTENZIONE	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o medie.
AVVISO	Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni all'unità.
▲IGIENE	Indica importanti precauzioni di igiene e sicurezza alimentare.
IMPORTANTE	Indica importanti informazioni per l'uso e la cura dell'unità.

Questa vetrina espositiva da banco utilizza un refrigerante senza HFC (isobutano) e un isolamento in schiuma senza HFC, entrambi materiali non dannosi per l'ozono e sostenibili dal punto di vista ambientale, con un potenziale di riscaldamento globale molto basso.

▲AVVERTENZA
L'unità di raffreddamento di questa vetrina espositiva contiene refrigerante infiammabile; l'installazione, la movimentazione, la manutenzione e lo smaltimento devono eseguiti solo da tecnici autorizzati.
Il refrigerante contenuto nella vetrina espositiva è infiammabile e conservato all'interno dell'impianto di refrigerazione. Anche se il refrigerante non fuoriesce durante l'uso normale, prestare la massima attenzione quando la vetrina viene maneggiata per non causare danni al sistema.
In caso di danno accidentale all'impianto di refrigerazione che causa perdite del refrigerante: <ul style="list-style-type: none">* non creare una fonte di accensione nella zona;* non azionare interruttori elettrici o usare spine nella zona;* non usare fiamme nude;* arieggiare immediatamente l'area aprendo porte e/o finestre;* chiamare il tecnico di servizio.
IMPORTANTE
Il presente libretto di istruzioni è parte integrante ed essenziale del prodotto e deve essere conservato dall'utilizzatore.
Leggere attentamente le linee guida e le avvertenze contenute nel presente documento che sono destinate a fornire all'installatore/utilizzatore le informazioni essenziali per la corretta installazione, l'uso continuo e la manutenzione del prodotto in tutta sicurezza.
Conservare il presente libretto di istruzioni per ulteriori consultazioni.

▲AVVERTENZA

Questa è una vetrina espositiva da banco per uso industriale e deve essere utilizzata esclusivamente per gli impieghi per la quale è stata espressamente progettata. Qualsiasi altro uso deve essere considerato inadeguato e, pertanto, pericoloso. Il produttore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni causati da un uso improprio, scorretto e irragionevole.

L'installazione e l'eventuale riposizionamento devono essere eseguiti da personale qualificato conformemente alle norme vigenti, secondo le istruzioni del produttore.

Mantenere libere da ostruzioni le prese di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura incorporata.

Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico implica l'osservanza di alcune regole fondamentali. In particolare:

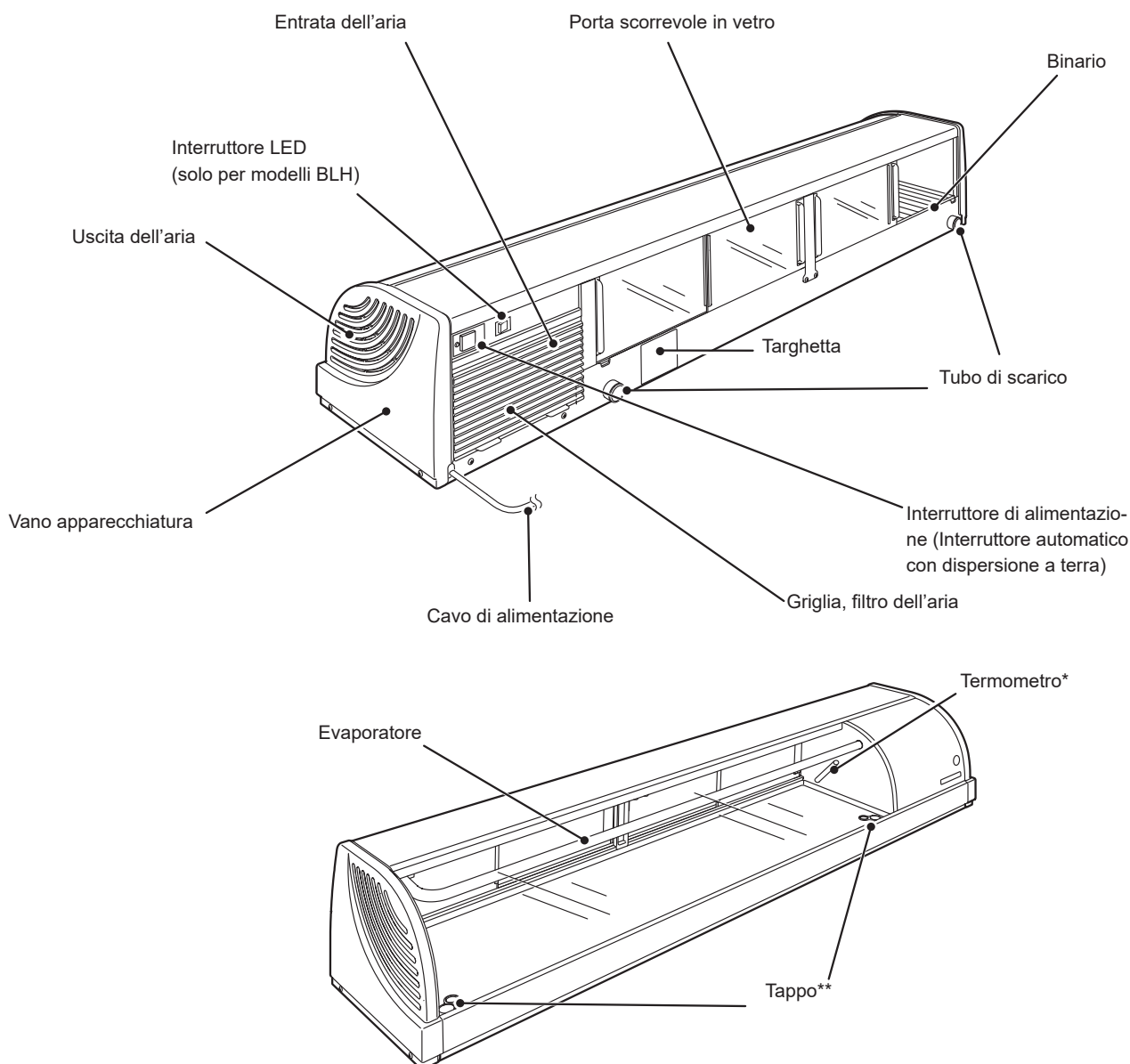
- * I casi di elevata umidità e presenza di bagnato aumentano il rischio di cortocircuiti elettrici e potenziali scosse elettriche. In caso di dubbi, scollegare la vetrina.
- * Non danneggiare il cavo di alimentazione o tirarlo per scollegare la vetrina dalla rete elettrica.
- * All'occorrenza, il cavo di alimentazione elettrica e la spina devono essere sostituiti solo da personale di servizio qualificato, onde evitare qualunque rischio.
- * Non toccare le parti elettriche o azionare gli interruttori con le mani umide.
- * L'apparecchiatura non è destinata a essere usata da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza. Può tuttavia essere utilizzata da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza a condizione che siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o che sia stati istruiti sull'uso dell'apparecchio da tale persona.
- * I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura.
- * Pulizia e manutenzione spettante agli utilizzatori non devono essere effettuate da bambini senza un'adeguata supervisione.
- * Non tentare di modificare la vetrina. Solo il personale qualificato può smontare o riparare l'apparecchiatura.
- * Non conservare nell'apparecchiatura sostanze volatili o infiammabili come benzina, etere, adesivi e GPL o sostanze esplosive come bombolette spray con propellente infiammabile.



Il significato di questo simbolo ISO 7010 W021 è:
Avvertenza: rischio di incendio

I. INFORMAZIONI GENERALI

1. COSTRUZIONE



Nota:

* Il termometro mostra la temperatura interna massima.

** Mettere sempre il tappo/i ai fori di scarico situati nella vetrina.

2. ACCESSORI

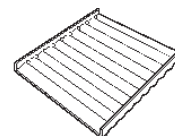
	HNC-120BE	HNC-150BE	HNC-180BE	HNC-210BE
Tubo flessibile	1	1	1	1
Raccordo	1	2	2	2
Supporto per alimenti A (grande)	2	3	4	5
Supporto per alimenti B (piccolo)	1	1	1	1



Tubo flessibile



Raccordo



Supporto per alimenti

II. ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO

1. CONTROLLI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

* Ispezionare visivamente l'esterno del contenitore di spedizione e segnalare qualsiasi danno grave notato al vettore.

AVVISO
Togliere il cartone di spedizione, il distanziatore evaporatore, il nastro/i e l'imballaggio. La vetrina non funzionerà correttamente se viene lasciato del materiale d'imballaggio.

IMPORTANTE
Togliere il nastro adesivo che fissa lo sportello.

* Rimuovere l'imballo contenente gli accessori.

* Verificare sulla targhetta della casa costruttrice, applicata sul retro della vetrina espositiva, che la tensione dell'impianto di alimentazione corrisponda a quella prescritta.

2. POSIZIONAMENTO

⚠AVVERTENZA
La vetrina espositiva non è adatta per essere utilizzata all'aperto.

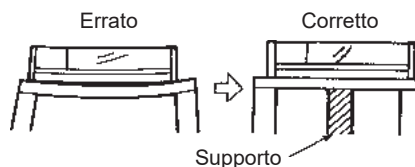
IMPORTANTE
La normale temperatura ambiente di funzionamento deve essere compresa tra 10 °C e 30 °C. Il funzionamento della vetrina per lunghi periodi di tempo fuori dal predetto intervallo di temperatura può influire sulle prestazioni di raffreddamento.

Per ottenere i migliori risultati di funzionamento:

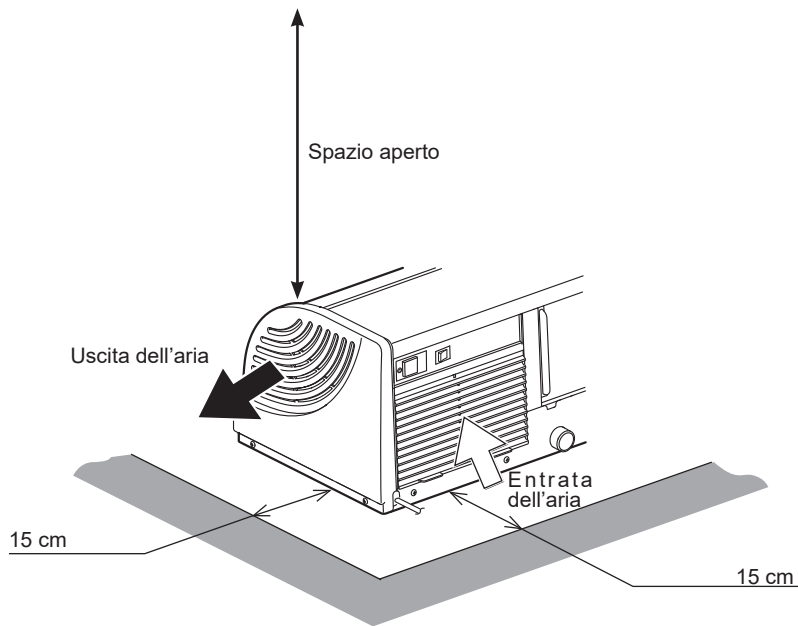
- * La vetrina non deve essere posizionata vicino a forni, griglie o altre apparecchiature che producono molto calore.
- * La posizione scelta deve fornire una solida base per l'intera superficie inferiore dell'apparecchiatura. Qualsiasi irregolarità o la presenza dell'imballo in contatto anche solo parziale può danneggiare o deformare la struttura e causare guasti. La vetrina deve essere sempre livellata su entrambi i lati e davanti e dietro.



Se la base non è abbastanza solida, può deformarsi e creare uno spazio tra la parte centrale e il fondo della vetrina. In questo caso, fornire un supporto per mantenere piana la base.



- * Evitare posizionamenti in punti in cui non è consentito lo sgocciolamento.
- * Non esporre la vetrina alla luce diretta del sole o a temperature elevate per evitare di danneggiare l'involucro di plastica.
- * Lasciare uno spazio di almeno 15 cm fra l'uscita aria del condensatore e la parete o altre macchine, per consentire un'opportuna circolazione dell'aria. La parte posteriore della vetrina deve avere abbastanza spazio per consentire il corretto funzionamento dell'interruttore di alimentazione e per un facile accesso alla griglia e al filtro dell'aria. Sopra la parte superiore della vetrina deve esserci spazio aperto.



3. SISTEMAZIONE

⚠ATTENZIONE

Trasportare la vetrina espositiva sorreggendone il fondo.

Quando si maneggia il cartone o l'unità non imballata, lavorare in coppia per evitare lesioni.

Non inclinare l'unità per più di 45°.

Non rimuovere il/i nastro/i che fissano le porte scorrevoli in vetro fino a quando la vetrina non è installata.

AVVISO

Rimuovere tutti gli accessori contenuti all'interno prima di spostare l'unità.

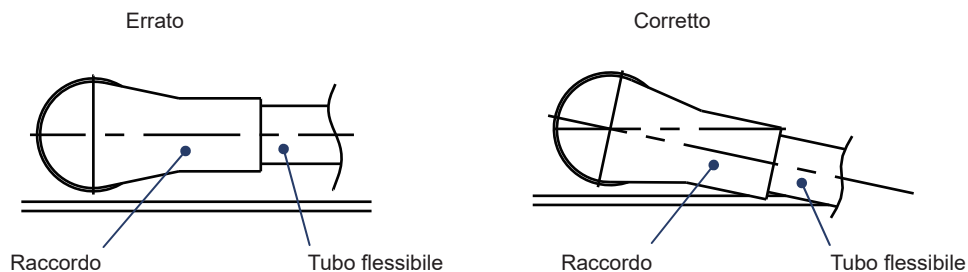
- 1) Disimballare la vetrina espositiva e rimuovere il cartone di spedizione, il distanziatore evaporatore, i nastri e l'imballaggio PRIMA di azionare la macchina. Durante la movimentazione della vetrina, fare attenzione a non danneggiare i pannelli esterni.
- 2) Posizionare la vetrina nel luogo prescelto. Pulire l'interno con acqua e sapone e risciacquare abbondantemente.
- 3) Livellare la vetrina a destra e a sinistra e davanti e dietro.
- 4) Il perimetro della vetrina che entra in contatto con il banco deve essere sigillato con silicone.

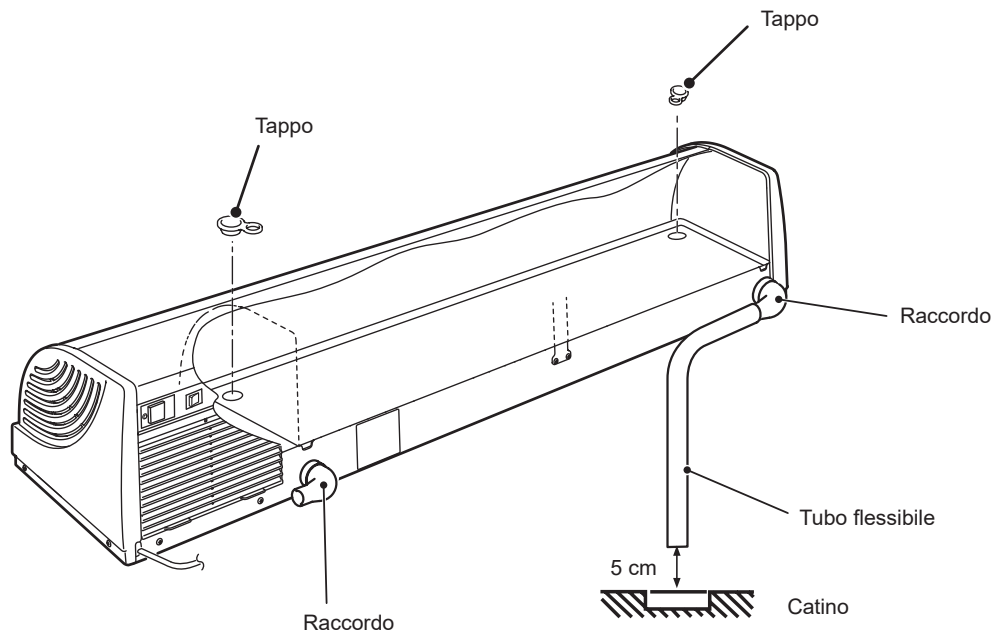
4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Questa vetrina espositiva deve essere collegata a una presa di corrente separata dotata di capacità sufficiente. La massima variazione di tensione consentita non deve superare $\pm 6\%$ del valore riportato sull'etichetta della casa costruttrice. Si veda l'etichetta della casa costruttrice.

5. COLLEGAMENTI DI SCARICO

- * Il tubo flessibile può essere collegato al raccordo di destra o di sinistra, a seconda di come risulta più pratico per l'utente.
- * Il raccordo deve essere inclinato come illustrato di seguito per girare la connessione del tubo flessibile verso il basso.
- * Tenere più di 5 cm di intercapedine d'aria tra l'estremità del tubo di scarico verticale e il catino.





6. ELENCO CONTROLLO FINALE

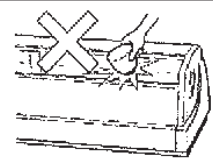
- 1) La vetrina è livellata?
- 2) La vetrina è posizionata in un locale in cui la temperatura ambiente è compresa tra 10 °C e 30 °C per tutto l'anno?
- 3) Tutti i cartoni di spedizione, il distanziatore evaporatore, il nastro(i) e l'imballaggio sono stati rimossi dalla vetrina?
- 4) Tutti i collegamenti elettrici e delle tubazioni sono stati effettuati?
- 5) La tensione di alimentazione è stata testata o controllata rispetto al valore riportato sulla targhetta?
- 6) L'utente ha ricevuto il manuale di istruzioni e le relative indicazioni su come far funzionare la vetrina espositiva e sull'importanza della manutenzione periodica raccomandata?
- 7) Sono stati comunicati all'utente il nome e il numero di telefono del centro di assistenza autorizzato?

7. AVVIO

⚠AVVERTENZA

Fare attenzione a non far entrare l'acqua nel vano dell'apparecchiatura e all'esterno, per evitare il verificarsi di scosse elettriche.

Per evitare di danneggiare le parti in vetro, non appoggiare direttamente o colpire le superfici in vetro con stoviglie, bottiglie o utensili spigolosi. Anche una piccola incrinatura può trasformarsi in una crepa (in pochi giorni).



⚠IGIENE

Prerefrigerare la vetrina prima di mettere gli alimenti. Conservare nella vetrina solo articoli prerefrigerati. Gli alimenti impiegano più tempo a raffreddarsi nella vetrina che in un frigorifero. Dopo le ore di servizio, spostare gli alimenti in un frigorifero.

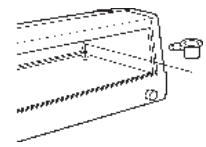
Aprire le porte solo quando necessario e non lasciarle aperte per evitare di aumentare la temperatura interna, con conseguente deterioramento del cibo.

Prima di scollegare la vetrina per sbrinarla, rimuovere gli oggetti all'interno per proteggerli dalle gocce di acqua che andranno a crearsi.

L'altezza massima di sicurezza per l'esposizione dei prodotti alimentari è di 9 cm al di sopra del fondo interno. I prodotti alimentari non devono essere collocati al di sopra di questa altezza per evitare che non restino sufficientemente freddi e finiscano per deteriorarsi.

Se si spegne la vetrina espositiva, attendere almeno 3 minuti prima di riaccenderla. In caso contrario il dispositivo di protezione motore termosensibile potrebbe attivarsi e far scorrere l'acqua scongelata sui prodotti all'interno. Il dispositivo di protezione motore termosensibile si ripristinerà automaticamente in 90 minuti.

Per evitare l'ingresso di parassiti durante il funzionamento, l'uscita/e di scarico, a destra e a sinistra sotto i supporti per alimenti, devono sempre avere il tappo/i di scarico inserito/i.

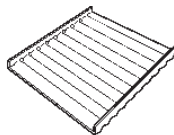


IMPORTANTE

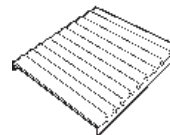
È normale trovare della condensa sulla vetrina quando il tempo è umido o piove. Basta pulirla con un panno morbido di tanto in tanto.

Controllare la temperatura degli alimenti posizionando gli appositi supporti come segue:

Condizioni normali



Quando il cibo congela



1) Pulire l'interno della vetrina.

2) Collegare la vetrina all'alimentazione e attivare l'interruttore di circuito.

* Quando non è in uso, asciugare accuratamente la vetrina e conservarla in un luogo asciutto.

III. ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA

⚠ AVVERTENZA

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, scollegare la vetrina.

AVVISO

Non smontare la vetrina più di quanto illustrato in "I. 1. COSTRUZIONE".

Non toccare o bagnare le parti del vano dell'apparecchiatura. Potrebbero verificarsi guasti o rotture.

Per evitare possibili danni, non pulire le parti in plastica con acqua a una temperatura superiore a 40 °C o in lavastoviglie.

1. INTERNO/ESTERNO

* Pulire quotidianamente l'interno e i supporti per gli alimenti per un utilizzo igienico.

* Pulire la parte esterna con un panno morbido bagnato in acqua tiepida contenente un detergente neutro e ben strizzato. Non usare un getto d'acqua per pulire l'esterno.

* Usare solo un detergente neutro. Altri agenti chimici potrebbero causare danni alle superfici interne ed esterne.

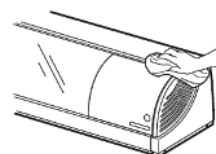
Note: per evitare danni alle superfici e al rivestimento metallico dell'evaporatore, non utilizzare una paglietta sulle superfici interne/esterne.

2. VETRO

* Pulire regolarmente per conservare la qualità della pellicola in vetro.

* Pulire con un panno morbido umido. Non strofinare con un panno asciutto.

* Non utilizzare una spazzola o un detergente abrasivo.



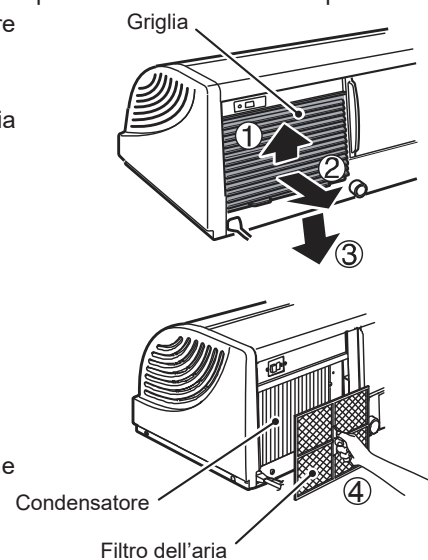
3. PULIZIA DEL TUBO DI SCARICO

- 1) Mescolare 1 litro d'acqua con 3,7 ml di soluzione di ipoclorito di sodio al 5,25% in un contenitore idoneo, oppure la soluzione disinfettante Hoshizaki consigliata, come da istruzioni.
- 2) Scollegare il tubo flessibile dal raccordo.
- 3) Ruotare verso l'alto l'estremità del raccordo/i.
- 4) Versare lentamente la soluzione disinfettante nel circuito dell'acqua di scarico dal raccordo/i.
- 5) Attendere 5 minuti e ruotare verso il basso l'estremità del raccordo/i per scaricare la soluzione.
- 6) Lasciare asciugare il circuito dell'acqua di scarico.

4. FILTRO DELL'ARIA

La macchina è dotata di un filtro dell'aria a maglia di plastica che serve a filtrare l'aria dalle impurità e dalla polvere, proteggendo così il condensatore da eventuali intasamenti. Se il filtro si intasa, le prestazioni della vetrina espositiva si riducono. Controllare il filtro almeno due volte al mese. Quando intasato, usare acqua calda e un detergente neutro per lavare il filtro.

- 1) Tenere le linguette ubicate al fondo della griglia e sollevarle per rilasciare la griglia dal corpo.
- 2) Tirare la griglia verso di sé.
- 3) Estrarre la griglia verso il basso.
- 4) Afferrare il telaio del filtro dell'aria e tirarlo verso di sé.
- 5) Pulire il filtro dell'aria.
- 6) Rimontare il filtro dell'aria e la griglia seguendo la procedura di rimozione nell'ordine inverso.



5. CONDENSATORE

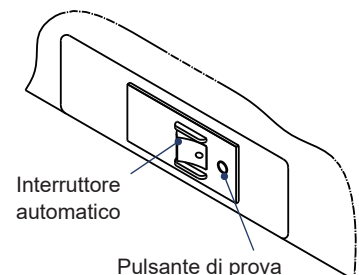
⚠ATTENZIONE

Per evitare possibili lesioni, non toccare le alette del condensatore con le mani. Pulire il condensatore con una spazzola o un aspirapolvere.

Controllare il condensatore una volta l'anno e, se necessario, pulirlo con una spazzola o un aspirapolvere. A seconda della posizione della vetrina, può essere richiesta una pulizia più frequente.

6. VERIFICA DELL'INTERRUTTORE AUTOMATICO

Premere il pulsante di prova almeno una volta al mese per simulare una perdita a terra sul circuito di carico.



IV. GARANZIA

Hoshizaki garantisce al proprietario o utente originario che tutti i prodotti con marchio Hoshizaki sono privi di difetti di costruzione o inerenti ai materiali per l'intera durata del "periodo di garanzia". La garanzia avrà una durata di un anno dalla data di installazione.

La responsabilità di Hoshizaki secondo le condizioni della garanzia è limitata ed esclude la manutenzione di routine, la pulizia, la manutenzione essenziale e/o le riparazioni che si rendano necessarie in conseguenza di uso scorretto e di installazione non conforme alle indicazioni Hoshizaki.

Le riparazioni in garanzia devono essere completate da un rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato Hoshizaki, utilizzando componenti originali Hoshizaki.

Per ottenere i dettagli completi della garanzia e del centro di assistenza autorizzato, contattare il rivenditore/fornitore o l'ufficio di assistenza Hoshizaki più vicino:

Europa, Medio Oriente, Africa

Hoshizaki UK - Regno Unito, Irlanda
TEL: +44 845 456 0585
FAX: +44 132 283 8331
uksales@hoshizaki.uk

Hoshizaki Middle East - Medio Oriente
TEL: +971 48 876 612
FAX: +971 48 876 613
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Deutschland - Germania, Svizzera, Austria,
Polonia, Repubblica Ceca, Slovacchia
TEL: +49 5121 697370
FAX: +49 5121 6973719
vertrieb@hoshizaki.de

Hoshizaki Benelux - Olanda, Belgio, Lussemburgo
TEL: +31 85 018 83 70
info@hoshizaki.nl

Hoshizaki France - Francia
TEL: +33 1 48 63 93 80
FAX: +33 1 48 63 93 88
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Italia - Italia
TEL: +39 344 0616467
TEL: +39 348 3022156
info@hoshizaki.it

Hoshizaki Iberia - Spagna, Portogallo
TEL: +34 93 478 09 52
FAX: +34 93 478 08 00
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Europe B.V. - tutti gli altri paesi in Europa e
Africa
TEL: +31 20 6918499
FAX: +31 20 6918768
sales@hoshizaki.nl

V. SMALTIMENTO

Rispettare le norme locali per lo smaltimento dell'apparecchiatura e del gas refrigerante. Prima di smaltire l'apparecchiatura, togliere la porta per evitare che i bambini restino intrappolati.

Corretto smaltimento del prodotto:

Questo marchio indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici in tutta l'UE. Per evitare possibili danni all'ambiente o alla salute delle persone dovuti allo smaltimento incontrollato dei rifiuti, riciclarli in modo responsabile per promuovere il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali. Per restituire l'apparecchiatura usata, utilizzare i sistemi di restituzione e raccolta o contattare il rivenditore dove è stato acquistato il prodotto, affinché gestiscano il prodotto con le procedure per un riciclaggio sicuro per l'ambiente.



SPECIFICHE

Modello	HNC-120BE-L/R-BLH	HNC-120BE-L/R-BH
Alimentazione	Monofase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	Monofase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Consumo elettrico	140 W	140 W
Tempo di abbassamento (10 °C) *	Circa 30 min.	Circa 30 min.
Temperatura di saturazione*	Circa 5 °C	Circa 5 °C
Capacità effettiva	42 L	42 L
Dimensioni	1.200 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (A)	1.200 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (A)
Refrigerante	R600a	R600a
Peso	32 kg (lordo: 44 kg)	32 kg (lordo: 44 kg)
Temperatura ambiente	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Tensione nominale	Tensione nominale \pm 6%	Tensione nominale \pm 6%
Livello di pressione sonora ponderata A	Sotto 70 dB	Sotto 70 dB

Modello	HNC-150BE-L/R-BLH	HNC-150BE-L/R-BH
Alimentazione	Monofase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	Monofase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Consumo elettrico	145 W	145 W
Tempo di abbassamento (10 °C) *	Circa 30 min.	Circa 30 min.
Temperatura di saturazione*	Circa 5 °C	Circa 5 °C
Capacità effettiva	57 L	57 L
Dimensioni	1.500 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (A)	1.500 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (A)
Refrigerante	R600a	R600a
Peso	37 kg (lordo: 52 kg)	37 kg (lordo: 52 kg)
Temperatura ambiente	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Tensione nominale	Tensione nominale \pm 6%	Tensione nominale \pm 6%
Livello di pressione sonora ponderata A	Sotto 70 dB	Sotto 70 dB

Modello	HNC-180BE-L/R-BLH	HNC-180BE-L/R-BH
Alimentazione	Monofase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	Monofase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Consumo elettrico	150 W	150 W
Tempo di abbassamento (10 °C) *	Circa 30 min.	Circa 30 min.
Temperatura di saturazione*	Circa 5 °C	Circa 5 °C
Capacità effettiva	72 L	72 L
Dimensioni	1.800 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (A)	1.800 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (A)
Refrigerante	R600a	R600a
Peso	42 kg (lordo: 60 kg)	42 kg (lordo: 60 kg)
Temperatura ambiente	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Tensione nominale	Tensione nominale \pm 6%	Tensione nominale \pm 6%
Livello di pressione sonora ponderata A	Sotto 70 dB	Sotto 70 dB

ITALIANO

Modello	HNC-210BE-L/R-BLH	HNC-210BE-L/R-BH
Alimentazione	Monofase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)	Monofase 220-240 V 50 Hz 0,39 kVA (1,63 A)
Consumo elettrico	155 W	155 W
Tempo di abbassamento (10 °C) *	Circa 30 min.	Circa 30 min.
Temperatura di saturazione*	Circa 5 °C	Circa 5 °C
Capacità effettiva	87 L	87 L
Dimensioni	2.100 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (A)	2.100 mm (L) x 345 mm (P) x 270 mm (A)
Refrigerante	R600a	R600a
Peso	47 kg (lordo: 68 kg)	47 kg (lordo: 68 kg)
Temperatura ambiente	10 - 30 °C	10 - 30 °C
Tensione nominale	Tensione nominale \pm 6%	Tensione nominale \pm 6%
Livello di pressione sonora ponderata A	Sotto 70 dB	Sotto 70 dB

* Misurato 20 mm sopra il supporto del cibo (posizione normale) posto nella parte centrale inferiore interna